



COMPRESSOR NEBULIZER

MODEL TURBO BASE
USER'S MANUAL



- EN COMPRESSOR NEBULIZER**
Model TURBO BASE
User's manual (3-7)
- DE DRUCKZERSTÄUBER**
Modell TURBO BASE
Benutzerhandbuch (7-12)
- FR NÉBULISEUR À COMPRESSEUR**
Modèle TURBO BASE
Manuel d'utilisation (12-17)
- IT NEBULIZZATORE A COMPRESSORE**
Modello TURBO BASE
Manuale illustrativo (17-22)
- RO NEBULIZATOR CU COMPRESOR**
Model TURBO BASE
Manual de utilizare (22-27)
- MD**
- BG КОМПРЕСОРЕН ИНХАЛАТОР**
Модел TURBO BASE
Инструкция за употреба (27-32)
- PL NEBULIZATOR SPRĘŻARKOWY**
Model TURBO BASE
Instrukcja obsługi (32-37)

EN DEAR DR. FREI COMPRESSOR NEBULIZER OWNER

Thank you for choosing Dr. Frei® Compressor Nebulizer model TURBO BASE. We are sure that having appraised worthily the high quality and reliability of this device you will become a regular user of the products of Swiss trademark Dr. Frei®. Your nebulizer is intended for use in treatment of asthma, COPD and other respiratory ailments in which an aerosolized medication is required during therapy. Aerosol easily and quickly comes to both upper and lower respiratory tracts. Before starting to use the compressor nebulizer, please, study the user's manual carefully. Following the rules stated in the user's manual will provide for the faultless operation of the compressor nebulizer for a long period of time. For all questions concerning the unit, please, contact service centre of distributor of trademark Dr. Frei® in your country.

TABLE OF CONTENTS

| | |
|---|---|
| INTRODUCTION..... | 3 |
| What is a nebulizer and how does it work?..... | 3 |
| What is nebulizing therapy used for?..... | 3 |
| What are the advantages of nebulizing therapy?..... | 3 |
| BEFORE STARTING TO USE THE UNIT..... | 3 |
| Important Safety Information..... | 3 |
| Unit Accessories..... | 4 |
| CARRYING OUT NEBULIZING THERAPY..... | 4 |
| Operating the Unit..... | 4 |
| Changing the Air Filter..... | 5 |
| UNIT MAINTENANCE..... | 5 |
| Cleaning the Unit..... | 5 |
| Troubleshooting..... | 5 |
| TECHNICAL SPECIFICATIONS..... | 5 |
| SYMBOL DESCRIPTION..... | 6 |
| WARRANTY..... | 7 |
| ELECTROMAGNETIC COMPATIBILITY INFORMATION..... | 7 |

INTRODUCTION

What is a nebulizer and how does it work?

The compressor nebulizer system is a device that turns a liquid drug into a fine aerosol under the influence of the compressed air. Aerosol contains large and small particles. When breathing the gravity makes the larger particles accumulate on the walls of the upper respiratory passages while the smaller particles have enough time to reach the lower bronchial branches. Therefore the drug comes to all parts of the patient's bronchial tree, including the smallest bronchi and alveoli, and gets into the blood vessels on the walls of the alveoli in big therapeutic doses with tiny or none side effects.

What is nebulizing therapy used for?

Nebulizer systems are used by the patients with:

- acute respiratory diseases,
- obstructive pulmonary disease,
- chronic inflammatory processes in respiratory passages such as chronic bronchitis, bronchial asthma (incl. chronic or unstable ones, exacerbation of asthma), chronic pharyngitis,
- respiratory passages infections,
- abnormalities in secretion quality and secreting in bronchi,
- different types of coughing.

What are the advantages of nebulizing therapy?

Nebulizing therapy gives a possibility to quickly effect the inflammatory zone by big drug doses which increases the influence of the treatment and reduces the risk of side effects to other organs. Nebulizing therapy is the easiest way of inhalation treatment and it is also an economical means of treatments from the point of view of purposeful use of drug. Aerosol treatment with the help of nebulizing systems can be used for children, elderly and infirm patients.

BEFORE STARTING TO USE THE UNIT



Important Safety Information

- Carefully read the instructions before use. Keep this instruction manual for future references.
- Use the device only as inhalator for therapeutic purposes. Medicine type, mode and time of application should be prescribed by your doctor. Installation operations have to be done according to the instruction in this handbook and only for the uses declared from the constructor.
- This device is unsuitable for use with inflammable anaesthetic mixtures containing air, oxygen or nitrogen protoxide.
- Always disconnect the device from the main socket after use and before cleaning operations.

- Do not touch the device if it accidentally falls into the water. Unplug it immediately and do not use afterward. Contact one of authorized service centers.
- Do not touch the device with wet hands.
- During use, make sure that the unit is placed on a flat and stable surface.
- Do not use the device when patient is sleeping.
- Refer all servicing to the service centre. Do not open the device. If the device does not work properly turn it off and consult the user's manual.
- Do not leave any packaging materials (plastic bags, cardboard boxes, and so on) within the reach of children to prevent dangers.
- Keep accessories out of reach of children. Children and people with reduced physical or mental capacities need to use the device only under close surveillance of an adult who has read this instruction manual. Keep the medicine cup out of the reach of children under 36 months because it contains small parts that could be ingested.
- Always disconnect the device from the main socket when it is not used.
- It is recommended to use one personal medication set of accessories.
- Do not leave pharmaceutical residual into the medicine cup and/or into the accessories at the end of the therapy.
- Cleaning and / or maintenance must be done only after turning off the device and unplugged power cord from the outlet.
- Do not pull cable or appliance in order to remove the plug.
- This is a medical device for home use and should be used on medical prescription. Must be run as indicated on this user's instructions. It's important that patients read and understand the information for use and maintenance of the unit. Contact your dealer or service centre for any questions.
- If the equipment's plug does not fit the socket, contact a qualified technician to substitute the plug. Do not use multiple sockets and/or extensions.
- Do not obstruct the air intake.
- The installation must be done according to the instructions and use declared by the manufacturer. Improper installation and / or improper use may cause damage to persons, animals or things. The manufacturer can not be held responsible.
- Do not use the device while bathing and showering.
- Do not expose the device to the action of dust, heat (that could deform the housings), sunlight or other atmospheric agents that could compromise the safety of the device itself.
- Do not use the device nearby sources of potential interference (example: heat sources like fireplaces, electric or gas heaters; steam sources like boilers or kettles, electromagnetic radiation sources like microwave ovens, Wi-Fi devices).
- Keep away from pets that could contaminate the surface in contact with the patient or in general hinder the right performance of the therapy.
- The appliance generates compressed air. Secondary consequences could come for the intolerance to the medicine used.

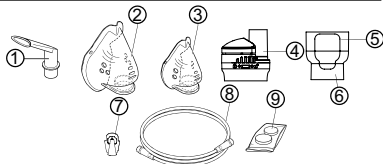


Electric devices must be disposed of in accordance with the locally applicable regulations, not with domestic waste.

KEEP THIS INSTRUCTION MANUAL DURING THE WHOLE SERVICE LIFE OF THE UNIT

Unit Accessories

- 1 Mouthpiece
- 2 Adult mask
- 3 Pediatric mask
- 4 Medicine cup - upper part
- 5 Medicine cup - lower part
- 6 Medicine cup - air entrance
- 7 Nozzle
- 8 Air tube
- 9 Spare air filters (5 pcs)

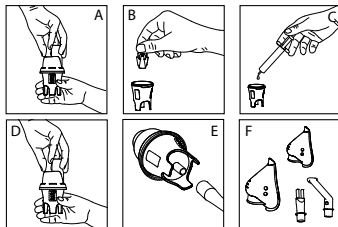


CARRYING OUT NEBULIZING THERAPY

The appliance is a medical device of class Ia, which converts medicine from the fluid form to vapour in order to adBASEster it directly into the respiratory tracts. The appliance nebulizes medicines both in suspension and in solution. The therapeutic effect could be reduced with oily and/or pasty medicines. The appliance is NOT a nebulizer for essential oil. Don't preheat liquid and/or alcohol solutions. Medicine cup and all accessories have NOT been sterilized. Read «Unit maintenance» paragraph before use.

Operating the Unit

1. Put the device on a flat, stable surface.
2. Ensure that the rated voltage corresponds to the mains voltage supply.
3. Connect the device into the main socket.
4. Open the medicine cup unscrewing the two parts (figure A).
5. Insert the nozzle in the LOWER PART OF THE medicine cup (figure B).
6. Fill the medicine cup with pharmaceutical prescribed by your doctor (figure C). Note: The notches on the lower part of medicine cup are only indicative.
7. Close the medicine cup screwing two parts back (figure D).
8. Connect one end of the air tube (9) to the medication cup and the other end to the connector on the device (Figure E).
9. Install the needed accessory on the medicine cup: adult or pediatric mask, or mouthpiece (figure F).
10. Turn on the device moving the switch to ON position.
11. After the application, turn off the device and unplug. Before restarting the appliance make sure it has been cooled to room temperature.

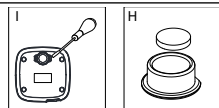


RECOMMENDATIONS FOR CARRYING OUT NEBULIZING THERAPY:

- Sit down in a comfortable and upright position.
- If a mask (adult or pediatric) is used, be sure that it securely adheres to the face. Mask has holes for the air flow during the expiration.
- Breathe easy and have a short pause at the end of each breath.
- Therapeutic application ends when the medicine came out in a discontinuous mode (spluttering).
- When using the mouthpiece, do not tilt the medicine cup over 45°.

Changing the Air Filter

The filter has to be substituted after 30 hours of use or when it becomes grey. Spair air filter and its container are on the figure H. For filter replacing, carefully raise the lid using a flat screwdriver as shown in the picture I. Remove the filter and fit in a new filter (9). Fit the filter carrier into its housing making sure it is attached securely.



UNIT MAINTENANCE

Cleaning the Unit

After each therapy remove the device from the socket and clean the device and the accessories. Attention: use only the accessories supplied with the product, other accessories can lead to ineffective therapy.

CLEANING OF THE MOUTHPIECE

Use drinking water to carefully clean these accessories. They can be sterilized by boiling for 5-10 minutes into the water or by immersion in a chemical disinfectant (oxidizing electrolytic chloride), following product instructions and rinsing off with drinking water. Leave to dry naturally in a clean place.

CLEANING OF THE MEDICINE CUP

After use, open the two parts, wash with soap and hot water and rinse it carefully. Remove excess of water with a soft, clean and dry cloth and leave to dry naturally in a clean place. To sterilize, cover the medication container with a cold sterilizing solution, following the instructions on the sterilizer pack. It is recommended to use one personal medication container for each patient, to be use for 6 months or 120 treatments. Do not use boiling water to clean it. Carefully wash masks and hoses with disinfectant solution only.

CONTAMINATION BY MICROBES

In case of pathologies of microbial or viral origin, where infection is possible, the device and its accessories should not be shared with other patients.


Troubleshooting

| PROBLEM | ACTION |
|--|---|
| The device is not turning on. | <ul style="list-style-type: none">• Make sure that the plug has been correctly inserted in the main supply.• Make sure that the switch is in "ON" position. |
| The device is turned on but it's not nebulizing. | <ul style="list-style-type: none">• Make sure to have inserted the nozzle (7) into the medicine cup.• Make sure that the air tube is not bended or crushed (8).• Make sure that the air intake is not obstructed and the air filter is not dirty. Replace the air filter with the new one if necessary (9).• Make sure that the medicine cup has been filled in with medicine. |

NOTE: If the device is not functioning correctly in spite of inspections effected, contact the TM Dr. Freil® service center in your country.

TECHNICAL SPECIFICATIONS

Compressor nebulizer machine. Complies with the requirements of European Standard EN 13544-1. Piston rotary presser, without lubrication. Medical device of class IIA according to Directive 93/42/EEC. Medicine Linear Cup.

| | |
|-----------------|--|
| Model | Turbo Base |
| Adapter input | 100 - 240 V ~ , 50 / 60 Hz, max 0.5 A |
| Adapter output | 12.0 V  1 A |
| Main unit Input | DC 12V, 1A |
| Noise Level | ≤ 55 dB |


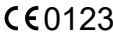











| | |
|---|--|
| Max capacity of nebulizer kit | 10 ml |
| Particle size MMAD | 3 μm |
| Nebulizing rate | ~ 0.3 ml/min |
| Operation mode | 20 minutes on, 40 minutes off |
| Operation temperature, humidity and atmospheric pressure | 10°C ~ 40°C, $\geq 85\%$ relative humidity 860 ~ 1060 hPa |
| Transport and storage temperature humidity and atmospheric pressure | -10°C ~ 40°C, $\geq 85\%$ relative humidity 860 ~ 1060 hPa |
| Pollution degrees | Degrees 2 |
| Overvoltage category | Category II |
| Maximum operational altitude, m | 2000 |
| Accessories | Compressor nebulizer machine, medicine cup, nozzle, adult mask, pediatric mask, mouthpiece, air tube, AC adapter |
| Size, mm | 110 (W) x 110 (H) x 62 (D) |

* Subject to technical modification without prior notice.

This device has an expected service life of about 2,000 therapy cycles, basing on an average therapy duration of 8 min.

Electromedical devices require special care. During installation and use with respect to EMC requirements, it therefore required that they are installed and/or used according to the manufacturer's specification. There is a potential risk of electromagnetic interference with other devices, in particular with other devices for analysis and treatment. Radio and mobile telecommunications devices or portable RF (mobile phones or wireless connections) may interfere with the operation of electro-medical device.

SYMBOL DESCRIPTION

| SYMBOL | REFERENT | SYMBOL | REFERENT |
|---|---|---|---|
|  | European representative |  | CE mark |
|  | Double insulation |  | Do not use the appliance when taking a bath or shower |
|  | BF applied part | ON | Device is ON |
|  | Obligation to read instruction manual | OFF | Device is OFF |
|  | General warning symbol |  | Consult instruction for use |
| IP 21 | Protection against solid and liquid bodies penetration (protected against solid bodies over 12 mm; protected against access with a finger; protected against vertically falling water drops). |  | Keep dry |
|  | This product (including its related accessories) must be delivered at the end of its service life at a collection point for the recycling by electric and electronic devices, by the user or by His dealer. |  | Temperature limitation |
|  | Manufacturer |  | Manufacturing date |

| | | | |
|---|----------------|--|---------------------|
|  SN | Serial number |  | Alternating current |
|  | Direct current | | |

WARRANTY

This device is guaranteed for 2 years from the date of purchase. The warranty does not cover consumable materials, and those parts subject to normal wear and tear. The warranty is only valid upon presentation of the warranty card with purchase date and stamp of trade organization and receipt.

Should the unit be damaged due to user misuse or negligence, the manufacturer or authorized dealers shall not be responsible for any loss or damage to the unit.

All assembly, extension, adjustment or repair of this unit must be performed only by the authorized service center of **Dr. Frei®** distributor in your country.

For repairs or spare parts purchase, please, contact the authorized service center of **Dr. Frei®** distributor in your country.

ELECTROMAGNETIC COMPATIBILITY INFORMATION

This unit conforms to EMC Standard IEC60601-1-2.

Guidance and manufacture's declaration – electromagnetic emission

The Turbo Base is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The user of the Turbo Base should assure that it is used in such environment.

| Emission test | Compliance | Electromagnetic environment – guidance |
|---|------------|---|
| RF emissions CISPR 11 | Group 1 | The Turbo Base uses RF energy only for its internal function. Therefore, its RF emissions are very low and are not likely to cause any interference in nearby electronic equipment. |
| RF emission CISPR 11 | Class B | The Turbo Base is suitable for use in all establishments, including domestic establishments and those directly connected to the public low-voltage power supply network that supplies buildings used for domestic purposes. |
| Harmonic emissions IEC 61000-3-2 | Class A | |
| Voltage fluctuations/ flicker emissions IEC 61000-3-3 | Complies | |

DE SEHR GEEHRTER BESITZER EINES DRUCKZERSTÄUBERS VON DR. FREI

Danke, dass Sie sich für das Druckzerstäuber Modell TURBO BASE von **Dr. Frei®** entschieden. Wir sind uns sicher, dass Sie die Qualität und Verlässlichkeit dieses Geräts zu schätzen wissen und ein regelmäßiger Nutzer der Schweizer Marke **Dr. Frei®** werden. Ihr Zerstäuber ist zur Behandlung von Asthma, COPD und anderer Atemwegserkrankungen gedacht, die eine medikamentöse Behandlung mit einem Aerosol vorsieht. Das Aerosol gelangt einfach und schnell in die oberen und unteren Atemwegbereiche. Bevor Sie den Druckzerstäuber nutzen, lesen Sie bitte dieses Handbuch sorgfältig durch. Indem Sie die Regeln dieses Benutzerhandbuchs befolgen, bleibt Ihr Druckzerstäuber lange Zeit ohne Betriebsstörungen. Bei allen Fragen in Bezug auf das Gerät, nehmen Sie bitte Kontakt zu einem Servicecenter eines Händlers der Marke **Dr. Frei®** in Ihrem Land auf.

INHALTSVERZEICHNIS

| | |
|---|----|
| EINFÜHRUNG..... | 8 |
| Was ist ein Zerstäuber und wie funktioniert er? | 8 |
| Wann wird die Zerstäuber-Behandlung eingesetzt? | 8 |
| Was sind die Vorteile einer Zerstäuber-Behandlung? | 8 |
| VOR DER BENUTZUNG DES GERÄTS | 8 |
| Wichtige Sicherheitsinformationen | 8 |
| Zubehör des Geräts | 9 |
| DURCHFÜHRUNG EINER ZERSTÄUBERBEHANDLUNG | 9 |
| Benutzung des Geräts | 9 |
| Austausch der Luftfilter | 10 |
| GERÄTEWARTUNG | 10 |
| Säuberung des Geräts | 10 |
| Problemlösung | 10 |
| TECHNISCHE DATEN | 10 |
| SYMBOLBESCHREIBUNG | 11 |
| GARANTIE | 12 |
| HANDBUCH UND ERKLÄRUNG DES HERSTELLERS - ELEKTROMAGNETISCHE EMISSION | 12 |

Was ist ein Zerstäuber und wie funktioniert er?

Ein Kompressor-Inhalationsgerät ist ein Gerät, das flüssige Medikamente in feines Aerosol mithilfe von Druckluft vernebelt. Das Aerosol besteht aus großen und kleinen Partikeln. Beim Einatmen bleiben die grösseren Partikel an den Wänden der oberen Atemwege haften und die kleineren Partikel gelangen in die unteren Bronchialbereiche. Dadurch erreichen die Medikamente alle Bronchialbereiche des Patienten, einschließlich kleinste Bronchien und Alveolen und überbringen ausreichende therapeutische Dosis.

Wann wird die Zerstäuber-Behandlung eingesetzt?

Небулайзерную терапию применяют при:

- Akute Atemwegserkrankungen,
- Hinderliche Lungenerkrankungen,
- Chronische Entzündungen der Atemwege wie chronische Bronchitis, Bronchialasthma (einschließlich chronischem oder instabilem, oder Asthmасhüben), chronischer Rachenentzündung, Atemwegsinfektionen,
- Infektionen der Atemwege,
- Abnormalitäten bei der Sekretqualität und Sekret in den Bronchien,
- Verschiedene Arten von Husten.

Was sind die Vorteile einer Zerstäuber-Behandlung?

Die Inhalationsbehandlung ermöglicht eine schnelle Behandlung der betroffenen Bereiche durch eine hohe Medikamentendosis, was die Effektivität der Behandlung erhöht und das Risiko von Nebenwirkungen vermindert. Die Zerstäuber-Behandlung ist der einfachste Weg einer Inhalationsbehandlung sie ist auch eine ökonomische Behandlungsmaßnahme in Hinsicht auf die zweckgebundene Nutzung von Medikamenten. Eine Aerosolbehandlung durch einen Zerstäuber kann bei Kindern, älteren und schwachen Patienten angewandt werden.

VOR DER BENUTZUNG DES GERÄTS

Wichtige Sicherheitsinformationen

Wichtige sicherheitsinformationen

- Lesen Sie die anleitung vor dem Gebrauch aufmerksam durch! bewahren Sie diese anleitung für weitere referenzen auf.
- Nutzen Sie dieses Gerät nur als Inhalator für therapeutische Zwecke. Der medizinische Typ, Modus und die Zeit der anwendung sind ausschließlich für medizinische Zwecke. Die Installationsvorgänge müssen entsprechend den anweisungen in diesem Handbuch vorgenommen werden und nur für die Nutzung, die vom Hersteller ausgewiesen ist.
- Dieses Gerät ist nicht für entflammbare Betaübungsmittelmixturen geeignet, die Luft, Sauerstoff oder Lachgas enthalten.
- Die einwandfreie Funktion des Geräts kann durch elektromagnetische Interferenzen beeinflusst werden, die durch einen fehlerhaften Fernseher oder radio usw. verursacht sind. Sollte dies passieren, versuchen Sie das Gerät so weit von der Störungsquelle zu entfernen, bis die Interferenz aufhört, oder versuchen Sie eine andere Steckdose.
- benutzen Sie keine Verlängerungskabel oder adapter. Es wird empfohlen, das Stromkabel auszustecken, um gefährliche Überhitzungen zu vermeiden. Halten Sie das Kabel von heißen Oberflächen fern.
- Stecken Sie das Gerät immer aus, nachdem Sie es nutzen und bevor Sie es reinigen.
- Fassen Sie das Gerät nicht an, wenn es zufällig ins Wasser fällt. Stecken Sie es sofort aus und benutzen Sie es danach nicht. Kontaktieren Sie ein autorisiertes Servicecenter.
- benutzen Sie das Gerät nicht mit nassen Händen.
- Halten Sie die Kühlöffnungen frei.
- Stellen Sie sicher, dass das Gerät während der Nutzung auf einer flachen und stabilen Oberfläche steht, um Verschüttungen zu vermeiden.
- benutzen Sie das Gerät nicht, wenn der Patient schläft.
- Melden Sie alle Servicehandlungen an das Servicecenter. Öffnen Sie das Gerät nicht! Wenn das Gerät nicht angemessen funktioniert, schalten Sie es aus und schlagen im bedienungsbandbuch nach (prüfen Sie das Zusatzblatt).
- Lassen Sie keine Verpackungsmaterialien (Plastiktüten, Schachteln usw.) in der reichweite von Kindern, um Erstickungsgefahr zu vermeiden.
- Halten Sie das Zubehör außerhalb der reichweite von Kindern. Kinder und Menschen mit verminderter körperlicher oder geistiger Kapazität dürfen das Gerät nur unter aufsicht eines Erwachsenen benutzen, der die bedienungsanleitung gelesen hat. Halten Sie den medizinischen becher außerhalb der reichweite von Kindern unter 36 Monaten, weil er Kleinteile enthält, die sie verschlucken könnten.
- Stecken Sie das Gerät immer aus, wenn es nicht genutzt wird.
- Es wird empfohlen, ein persönliches Medikationszubehör zu benutzen.
- Hinterlassen Sie nach der behandlung keine pharmazeutischen reste im medizinischen becher und/oder im Zubehör.
- Die reinigung und/oder Wartung darf nur vorgenommen werden, nachdem das Gerät ausgeschaltet und das Stromkabel ausgesteckt wurde.
- Ziehen Sie nicht am Kabel oder Gerät, um es auszustecken.
- Dieses medizinische Gerät ist für den Hausgebrauch und sollte nach medizinischer Verordnung genutzt werden. Es darf nur so verwendet werden, wie hier in der anleitung beschrieben. Es ist wichtig, dass der Patient die anleitung liest, sowie die Gebrauchs- und Wartungsinformationen. Für weitere Fragen kontaktieren Sie Ihren Händler oder ein Servicecenter.
- Wenn der Netzstecker des Geräts nicht in die Steckdose passt, kontaktieren Sie einen qualifizierten Techniker, um den Stecker zu tauschen.

Benutzen Sie keine adapter, Mehrfachsteckdosen und/oder Verlängerungskabel.

- Verschließen Sie nicht die Luftaufnahme.
- Die Installation muss entsprechend der Anleitung vorgenommen werden und das Gerät ist so zu benutzen, wie vom Hersteller vorgesehen. Eine falsche Installation und/oder falscher Gebrauch kann Personen, Tieren oder Dingen schaden. Dafür kann der Hersteller nicht verantwortlich gemacht ist werden.
- benutzen Sie das Gerät nicht während des badens oder unter der Dusche.
- Setzen Sie das Gerät keinem Staub aus (das könnte die Kühlöffnungen verstopfen), sowie keiner Hitze (das könnte das Gehäuse deformieren), keinem Sonnenlicht oder anderen atmosphärischen Einflüssen, die die Sicherheit des Geräts beeinträchtigen könnten.
- benutzen Sie das Gerät nicht in der Nähe von potentiellen Störungsquellen (zum beispiel: heißen Quellen wie Feuerstellen, Elektro- oder Gasheizern; Dampfquellen wie boiler oder Kesseln; elektromagnetischen radioquellen wie Mikrowellenöfen oder WiFi-Geräten).
- Halten Sie das Gerät von Tieren, die das Gerät an den Kontaktstellen mit dem Patienten verunreinigen können, die Lufteinlässe/-auslässe verschlissen können oder die Durchführung der Behandlung allgemein negativ beeinflussen können, fern.
- Das Gerät generiert Druckluft. Nebeneffekte können durch die unverträglichkeit der benutzten Medikamente entstehen

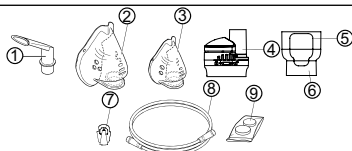


Elektrische Geräte müssen entsprechend den lokalen regeln entsorgt werden und gehören nicht in den Hausmüll.

BEWAHREN SIEDIESEBEDIENUNGSANLEITUNGWÄHREND DER GESAMTENBETRIEBSZEITDES GERÄTS AUF

Zubehör des Geräts

- 1 Mundteil
- 2 Maske für Erwachsene
- 3 Maske für Kinder
- 4 Medizinischer Becher - Oberteil
- 5 Medizinischer Becher - Unterteil
- 6 Medizinischer Becher - Lufteingang
- 7 Verschlussklappe
- 8 Verbindungsschlauch
- 9 Luftfilter (5 Stück) Ersatz

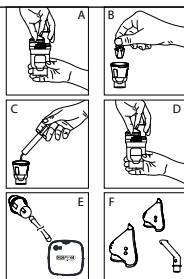


DURCHFÜHRUNG EINER ZERSTÄUBERBEHANDLUNG

Das Gerät hat die Klasse IIA und zerstäubt flüssige Medikamente, damit sie direkt in die Atemwege aufgenommen werden können. Das Gerät kann sowohl Medikamente als Suspension, als auch als Lösung zerstäuben. Der therapeutische Effekt könnte bei öligen und/oder salbenartigen Medikamenten verringert werden. Das Gerät ist KEIN Vernebler für ätherische Öle. Vernebeln Sie keine alkoholischen Lösungen. Der medizinische Becher und das Zubehör wurden NICHT sterilisiert. Vor der Nutzung lesen Sie den Abschnitt «Gerätewartung».

Benutzung des Geräts

1. Stellen Sie das Gerät auf eine flache, stabile Oberfläche.
2. Stellen Sie sicher, dass die angegebene Spannung mit der Netzspannung übereinstimmt.
3. Verbinden Sie das Gerät mit der Steckdose.
4. Öffnen Sie den medizinischen Becher, indem Sie die zwei Teile aufschrauben (A)
5. Führen Sie die Verschlussklappe in die Öffnung des medizinischen Bechers – wie unten auf Bild (B) gezeigt.
6. Befüllen Sie den unteren Teil des medizinischen Bechers mit dem Medikament (C).
ANMERKUNG: Die Kerben auf dem unteren Teil des medizinischen Bechers sind nur als Hinweis.
7. Schließen Sie den medizinischen Becher, indem Sie die zwei Teile wieder zusammenschrauben D.
8. Verbinden Sie den Luftschlauch (9) mit dem medizinischen Becher (E).
9. Führen Sie den medizinischen Becher in das benötigte Zubehör: Maske, Mundstück oder Nasenstück (F).
10. Schalten Sie das Gerät ein, indem Sie den Schalter auf die Position ON stellen.
11. Schalten Sie das Gerät nach der Behandlung aus und ziehen Sie den Netzstecker. Vor einem Neustart des Geräts, stellen Sie sicher, dass das Gerät auf Raumtemperatur abgekühlt ist.

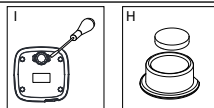


HINWEISE FÜR EINE GUTE BEHANDLUNG:

- Setzen Sie sich komfortabel in einer aufrechten Position hin.
- Wenn eine Maske (für Erwachsene oder Kinder) benutzt wird, stellen Sie sicher, dass sie auf das Gesicht passt. Die Maske verfügt über Löcher für die Luftzirkulation während der Behandlungsphase. Atmen Sie leicht und machen Sie am Ende jeder Einatmung eine kurze Pause.
- Wenn das Mundstück benutzt wird, halten Sie es leicht zwischen den verschlossenen Zähnen. Atmen Sie durch den Mund.
- Die Behandlung ist zu Ende, wenn das Medikament nicht mehr kontinuierlich herauskommt (stotternd).
- Wenn das Mundstück benutzt wird, Bringen Sie den medizinischen Becher nicht über 45°.

Austausch der Luftfilter

Der Filtermuss nach 30 Nutzungsstunden ausgetauscht werden oder wenn er grau wurde. Die Filtertauschteile (H). Um den benutzten Filter austauschen, heben Sie den Filtereinsatz auf der unteren Seite vom Gehäuse mithilfe eines Schraubendrehers, wie in Bild I gezeigt. Entfernen Sie den alten Filter und setzen Sie einen neuen ein (9). Führen Sie die Filterklappe wieder in das Gehäuse ein und stellen Sie sicher, dass sie mit der Oberfläche eben ist.



GERÄTEWARTUNG

Säuberung des Geräts

Stecken Sie das Gerät nach jeder Behandlung aus und säubern Sie es, sowie das Zubehör. Achtung: nutzen Sie nur Zubehör das mit dem Produkt ausgeliefert wurde; anderes Zubehör kann zu einer ineffektiven Behandlung führen.

REINIGUNG DES MUND- UND NASENTEILS

Benutzen Sie Trinkwasser, um das Zubehör sorgfältig zu reinigen, das Sie benutzen. Es kann sterilisiert werden, indem es 5-10 Minuten gekocht wird, oder mithilfe eines chemischen Desinfektionsmittels (oxidierende Chlorelektrolyte). Danach mit Trinkwasser ausspülen. Lassen Sie es an der Luft trocknen.

REINIGUNG DES MEDIZINISCHEN BECHERS:

Öffnen Sie die zwei Teile nach der Benutzung und reinigen Sie es mit Seife und heißem Wasser und spülen Sie es danach sorgfältig. Trocknen Sie den Becher mit einem weichen, sauberen und trockenen Tuch ab und lassen Sie ihn an einem sauberen Platz trocknen. Um den Becher zu sterilisieren, füllen Sie den Behälter mit einer kalten Sterilisationslösung und folgen Sie den Anweisungen auf der Sterilisationslösung. Es wird empfohlen, einen personalisierten Medizinbehälter für jeden Patienten zu nutzen, der dann 6 Monate lang, bzw. für 120 Behandlungen zum Einsatz kommen kann. Benutzen Sie kein kochendes Wasser für die Reinigung. Reinigen Sie die Maske und Schläuche sorgfältig mit einer Desinfektionslösung.

KONTAMINIERUNG DURCH MIKROBEN:

Sollte der Anwender eine bakterielle oder virulente Erkrankung haben, wobei eine Ansteckung möglich ist, sollte das Gerät und das Zubehör nicht mit anderen Patienten geteilt werden.


Problemlösung

| PROBLEM | MASSNAHME |
|---|---|
| Das Gerät lässt sich nicht einschalten. | <ul style="list-style-type: none">• Stellen Sie sicher, dass es korrekt an die Stromversorgung angeschlossen ist.• Stellen Sie sicher, dass der Einschaltknopf auf ON (I) steht. |
| Прибор включен, но он не распыляет. | <ul style="list-style-type: none">• Stellen Sie sicher, dass die Verschlussklappe auf dem medizinischen Becher anbracht ist (8).• Stellen Sie sicher, dass der Luftverbindingsschlauch nicht abgeschnürt oder zerdrückt ist (9).• Stellen Sie sicher, dass der Luftfilter nicht verstopft oder verschmutzt ist. In diesem Fall tauschen Sie ihn mit einem neuen aus (7).• Stellen Sie sicher, dass der medizinische Becher mit einem Medikament gefüllt wurde. |

ANMERKUNG: Wenn das Gerät trotz der genannten Maßnahmen immer noch nicht richtig funktionieren, kontaktieren Sie ein Servicecenter von **TM Dr. Fre[®]** in Ihrem Land.

TECHNISCHE DATEN

KOMPRESSOR INHALATIONSGERÄT. Erfüllt die Anforderungen der Europäischen Norm EN 13544-1. Drehkolbenendruckgerät ohne Schmiermittel. Medizinisches Gerät der Klasse IIA entsprechend der Direktive 93/42/EEC. Medizinischer Becher Linear.
















| | |
|---|--|
| Modell | Turbo Base |
| Stromquelle (wechselstromadapter) | 100 - 240 V, 50 / 60 Hz, max. 0,5 A |
| Stromquelle (kompressor inhalationsgerät) | Gleichstrom 12 V,  1 A |
| Geräuschlevel | ≤ 55 Db |
| Medizinkapazität | 10 ml |
| Rückstandvolumen | 0,8 ml |
| Partikelgröße mit Regulierung MMAD | 3 µm |
| Zerstäubungsrate | ~ 0,3 ml/min |

| | |
|------------------------|--|
| Betriebszyklus | 20 min - ON / 40 min - OFF |
| Betriebsbedingungen | 10 °C ~ 40 °C, ≤ 85% RH, 860 ~ 1060 rPa |
| Lagerbedingungen | -10 °C ~ 40 °C, ≤ 85% RH, 860 ~ 1060 hPa |
| Verschmutzungsgrad | 2 Grad |
| Überspannungskategorie | Kategorie II |
| max Betriebshöhe | 2000 m |
| Zubehör | Elektrogerät, maske für erwachsene und kinder, mundstück, schlauch, medizinischer becher, verschlussklappe, adapter, luftfilter (5 stück). |
| Ausmaße, mm | 110 x 110 x 62 |

* Technische Änderungen werden ohne Ankündigung durchgeführt.

Das Gerät funktioniert laut Erwartungen für circa 2.000 Anwendungszyklen, basierend auf einer durchschnittlichen Anwendungsdauer von 8 Min. Elektronische medizinische Geräte benötigen eine Sonderbehandlung. Aufgrund der Installation und Nutzung entsprechend den EMC-Anforderungen müssen sie entsprechend den Herstellerangaben installiert und/oder benutzt werden. Es besteht ein potentielles Risiko von elektromagnetischen Interferenzen mit anderen Geräten, insbesondere mit anderen Analyse- und Behandlungsgeräten. Radio- und mobile Telekommunikationsgeräte oder tragbare Handys oder kabellose Geräte können den Betrieb des elektromagnetischen Geräts stören.

SYMBOLBESCHREIBUNG

| SYMBOL | BEDEUTUNG | SYMBOL | BEDEUTUNG |
|---|---|---|--|
|  | Vertretung in Europa | CE0123 | Medizinische CE-Marke der Direktive 93/42 EEC |
|  | Doppelte Isolierung |  | Benutzen Sie das Gerät nicht beim Baden oder Duschen |
|  | BF Schutzklasse | I/ON | Schalter ON |
|  | Verpflichtung, die Bedienungsanleitung zu lesen | O/OFF | Schalter OFF |
|  | Allgemeines Warnsymbol |  | Lesen Sie die Bedienungsanleitung |
| IP 21 | Schutz gegen das Eindringen von festen und flüssigen Körpern (Schutz gegen Körper größer als 12 mm. Schutz gegen den Zugang mit einem Finger; Schutz gegen vertikal fallende Wassertropfen). |  | Halten Sie es trocken |
|  | Dieses Produkt (einschließlich seinem Zubehör) muss am Ende seiner Betriebszeit vom Benutzer oder Händler an einer Sammelstelle zum Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden. |  | Lagerbedingungen |
|  | Hersteller |  | Herstellungsdatum |
|  | Serial number |  | Wechselstrom |
|  | Gleichstrom | | |

GARANTIE

Dieses Gerät hat eine Garantie von 2 Jahren ab dem Verkaufsdatum. Die Garantie umfasst nicht das Zubehör, das mit dem Gerät ausgeliefert wurde, sowie nicht die Teile, die einem natürlichen Verschleiß unterliegen. Die Garantie ist nur unter Vorlage der Garantiekarte gültig, die von einem Händler ausgestellt wurde und das Verkaufsdatum und den Empfang bestätigt.

- Sollte das Gerät durch den Benutzer aufgrund von Missbrauch oder Fahrlässigkeit beschädigt sein, ist der Hersteller oder autorisierte Händler nicht für die Schäden oder den Verlust des Geräts verantwortlich.
- Reparaturen an dem Gerät dürfen nur von einem autorisiertem Servicecenter von **Dr. Frei®** in Ihrem Land durchgeführt werden.
- Für Reparaturen oder den Kauf von Teilen, kontaktieren Sie ein autorisiertes Servicecenter von **Dr. Frei®** in Ihrem Land.

HANDBUCH UND ERKLÄRUNG DES HERSTELLERS - ELEKTROMAGNETISCHE EMISSION

Das Gerät entspricht dem Standard IEC60601-1-2.

Handbuch und Erklärung des Herstellers – elektromagnetische Emission

Das Gerät für eine Aerosolbehandlung TURBO BASE kann mit den elektromagnetischen Einstellungen, die hier angegeben sind, genutzt werden. Elektronische medizinische Geräte TURBO BASE benötigen eine Sonderbehandlung.

| Emissionstest | Übereinstimmung | Handbuch über die elektromagnetischen Einstellungen |
|---|-----------------|--|
| Ausstrahlung/ausgeführte Emission | Gruppe 1 | Das Gerät verwendet Radiofrequenzen nur für interne Funktionen, weshalb die Frequenzemissionen sehr gering sind und sie daher keine Störungen anderer elektrischer Geräte verursachen. |
| Ausstrahlung/ausgeführte Emission CISPR11 | Klasse (B) | Das Gerät ist darauf ausgelegt, mit allen Einstellungen genutzt zu werden, einschließlich in einer häuslichen Umgebung, sowie mit allen Einstellungen, die das öffentliche Netz betreffen, die für die Umgebung gelten und im Hausgebrauch genutzt werden. |
| Harmonische Emission IEC/EN 61000-3-2 | Klasse (A) | |
| Spannung/Schwankungen IEC/EN 61000-3-3 | Entspricht | |

FR **CHER DR. FREI DETENTEUR DE PROPRIÉTÉ DU NEBULISSEUR A COMPRESSEUR**

Merci d'avoir choisi le Compresseur nébuliseur **Dr. Frei®** modèle TURBO BASE. Nous sommes certains qu'après avoir évalué à juste titre la qualité et la fiabilité de cet appareil, vous deviendrez un utilisateur fidèle des produits de la marque suisse **Dr. Frei®**.
Votre nébuliseur est destiné à être utilisé dans le traitement de l'asthme, la BPCO ou MPOC et d'autres maladies respiratoires pour lesquelles un médicament à aérosol est nécessaire au cours du traitement. L'aérosol traite facilement et rapidement les deux voies respiratoires, supérieure et inférieure.
Avant de commencer à utiliser le nébuliseur à compresseur, veuillez consulter attentivement le manuel d'emploi. Le respect des règles indiquées au présent manuel d'utilisation permet d'assurer le fonctionnement normal du nébuliseur à compresseur pour une longue période de temps. Pour toutes les questions relatives à l'appareil, veuillez contacter le centre de service ou le distributeur local de la marque **Dr. Frei®** dans votre pays.

TABLE DES MATIÈRES

| | |
|--|-----------|
| INTRODUCTION..... | 13 |
| Qu'est-ce qu'un nébuliseur et comment ça marche?..... | 13 |
| A quoi sert la thérapie par nébulisation? | 13 |
| Quels sont les avantages de la thérapie par nébulisation?..... | 13 |
| AVANT DE COMMENCER A UTILISER L'APPAREIL | 13 |
| Informations importantes de sécurité | 13 |
| Accessoires du dispositif | 14 |
| EXÉCUTION DU TRAITEMENT PAR NEBULISATION | 14 |
| Fonctionnement du dispositif | 14 |
| Changement du filtre à air | 15 |
| MAINTENANCE DU DISPOSITIF | 15 |
| Nettoyage du dispositif | 15 |
| Dépannage | 15 |
| SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES | 15 |
| DESCRIPTION DES SYMBOLES | 16 |
| GARANTIE | 17 |
| MANUEL ET DÉCLARATION DU FABRICANT - ÉMISSIONS ELECTROMAGNETIQUES | 17 |

INTRODUCTION

Qu'est-ce qu'un nébuliseur et comment ça marche?

Le système de nébuliseur à compresseur est un dispositif qui transforme un médicament en état liquide à l'intérieur d'un aérosol fin sous l'influence d'air comprimé. L'aérosol contient des particules grosses et fines. Lors de la respiration, la gravité pousse les particules plus grosses qui s'accumulent sur les parois des voies respiratoires supérieures, alors que les particules plus fines ont assez de temps d'atteindre les ramifications bronchiques inférieures. Par conséquent, le médicament atteint toutes les parties de l'arbre bronchique du patient, y compris la plus menue des ramifications des bronches et des alvéoles, et se retrouve dans les vaisseaux sanguins sur les parois des alvéoles en grandes doses thérapeutiques avec des effets secondaires minimes ou nuls.

A quoi sert la thérapie par nébulisation?

Les systèmes du nébuliseur sont utilisés par les patients souffrant de:

- troubles respiratoires aigus,
- maladies pulmonaires obstructives,
- troubles inflammatoires chroniques dans les voies respiratoires tels que bronchite chronique, asthme bronchique (y compris chronique ou instable, crises de l'asthme), pharyngite chronique,
- infections des voies respiratoires,
- anomalies de la qualité de sécrétion et de sécrétion dans les bronches,
- différents types de toux.

Quels sont les avantages de la thérapie par nébulisation?

La thérapie au nébuliseur donne la possibilité d'atteindre rapidement la zone inflammatoire par de grandes doses de médicaments, lesquels accroissent l'effet du traitement et réduit le risque d'effets secondaires pouvant affecter d'autres organes. La thérapie au nébuliseur est le meilleur moyen de traitement par inhalation et c'est aussi un moyen économe parmi d'autres traitements du point de vue de l'utilisation appropriée du médicament. Le traitement à l'aérosol par moyen de systèmes de nébulisation peut être utilisé pour les enfants, les personnes âgées et les patients infirmes.

AVANT DE COMMENCER A UTILISER L'APPAREIL

Informations importantes de sécurité

- Lisez attentivement les instructions avant utilisation. Conservez ce manuel pour de futures références.
- Utilisez l'appareil uniquement comme inhalateur à des fins thérapeutiques. Le type de médicament, le mode et les heures d'usage sont sous prescription médicale. Les procédés d'installation doivent être effectués conformément aux instructions mentionnées au présent manuel et uniquement pour les usages indiqués par le constructeur.
- Cet appareil n'est pas destiné à une utilisation avec des mélanges d'anesthésiques inflammables contenant de l'air, de l'oxygène ou de protoxyde d'azote.
- Le fonctionnement normal de l'appareil est susceptible de subir l'action des interférences électromagnétiques causées par un mauvais fonctionnement de votre télévision, radio, etc. Dans ce cas, essayez de changer l'emplacement de l'appareil, jusqu'à ce que l'interférence disparaisse, ou essayez de le brancher à une autre prise.
- N'utilisez jamais de rallonges ou d'adaptateurs de réseaux. Il est recommandé de toujours prendre soin du cordon d'alimentation, afin d'éviter une surchauffe dangereuse. Gardez le cordon loin des surfaces chaudes.
- Prenez soin de toujours débrancher l'appareil de la prise secteur après usage et avant les procédures de nettoyage.
- Ne touchez pas à l'appareil s'il tombe accidentellement dans de l'eau. Débranchez-le immédiatement et évitez de l'utiliser par la suite. Veuillez contacter le Centre de service autorisé.
- Ne pas utiliser l'appareil avec des mains mouillées.
- Ne pas obstruer les grilles de refroidissement.
- Pendant l'utilisation, assurez-vous que l'appareil est placé sur une surface plane et immobile afin d'éviter tout basculement.
- Ne pas utiliser l'appareil lorsque le patient est en état de sommeil.
- Confier toutes les réparations au Centre de service. Ne pas ouvrir l'appareil. Si le dispositif ne fonctionne pas correctement, il faut le désactiver et consulter la notice d'utilisation (voir la feuille supplémentaire).
- Ne pas laisser les matériaux d'emballage (sacs en plastique, boîtes en carton, et autres) à la portée des enfants pour prévenir les cas de danger.
- Gardez les accessoires hors de portée des enfants. Les enfants et les personnes ayant des capacités physiques ou mentales réduites ne doivent utiliser cet appareil que sous la surveillance étroite d'un adulte, lequel aura pris connaissance du présent manuel d'instruction. Gardez le gobelet à médicament hors de la portée des enfants de moins de 36 mois, car il contient de petits éléments qui pourraient être avalés.
- Débranchez l'appareil de la prise secteur quand il n'est pas en usage.
- Il est recommandé d'utiliser un médicament individuel fourni avec les accessoires.
- Ne laissez pas de reste de médicament dans le gobelet à médicament et/ou dans les accessoires à la fin de la prise.
- Le nettoyage et/ou l'entretien doivent être effectués uniquement après avoir éteint l'appareil et débranché le cordon d'alimentation de la prise.
- Ne tirez pas sur le câble ou l'appareil au moment de débrancher la fiche.
- Le présent appareil est destiné à un usage médical à domicile et doit être utilisé sur prescription médicale. Il doit être utilisé comme indiqué sur le mode d'usage de cet inhalateur. Il est important que les patients lisent et comprennent l'information sur l'appareil et son entretien. Contactez votre revendeur ou le Centre de service pour toute question éventuelle.
- Si la fiche de l'appareil ne correspond pas à la prise que vous avez, contactez un technicien qualifié qui pourra remplacer la prise. Evitez d'utiliser

des adaptateurs, prises multiples et/ou rallonges.

- Ne pas obstruer l'entrée d'air.
- Le montage doit être effectué conformément aux instructions et le mode d'usage indiqués par le fabricant. Un mauvais assemblage et/ou utilisation inadéquate peut provoquer des dommages aux personnes, animaux ou objets. Le fabricant ne peut être tenu en aucun cas pour responsable.
- Ne pas utiliser l'appareil pendant le bain et la douche.
- Ne pas exposer l'appareil à l'action de la poussière (qui pourrait obstruer les grilles de refroidissement), la chaleur (qui pourrait déformer les boîtiers), la lumière du soleil ou d'autres agents atmosphériques qui pourraient compromettre la sécurité de l'appareil lui-même.
- Ne pas utiliser l'appareil à proximité des sources de brouillard électrique éventuel (exemple: sources de chaleur telles que les cheminées, radiateurs électriques ou à gaz, les sources de vapeur telles que les chaudières ou les bouillottes, les sources de rayonnement électromagnétique telles que les fours à micro-ondes, appareils Wi-Fi).
- Conserver l'appareil éloigné des animaux qui pourraient contaminer la surface entrant en contact avec le patient, fermer la grille de ventilation, ou de manière générale dérégler le fonctionnement normal des soins.
- L'appareil produit de l'air comprimé. Des effets secondaires pourraient survenir en cas d'intolérance au médicament utilisé.

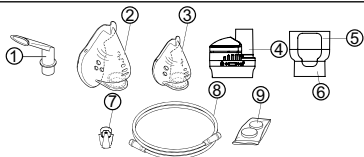


Les appareils électriques doivent être installés conformément aux réglementations en vigueur localement, et loin des ordures ménagères.

CONSERVER CE MANUEL D'UTILISATION DURANT TOUTE LA PÉRIODE DE VIE DU DISPOSITIF

Accessoires du dispositif

- ① Embout buccal
- ② Masque pour adulte
- ③ Masque pédiatrique
- ④ Gobelet à médicament - face supérieure
- ⑤ Gobelet à médicament - face inférieure
- ⑥ Gobelet à médicament - entrée d'air
- ⑦ Pipeau
- ⑧ Tube de raccordement
- ⑨ Filtres à air (5 unités) - Changement

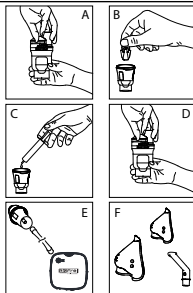


EXÉCUTION DU TRAITEMENT PAR NÉBULISATION

L'appareil est un dispositif médical de classe IIa, qui transforme le médicament de la forme fluide en vapeur pour ensuite administrer directement dans l'appareil respiratoire. L'appareil atomise les médicaments à la fois en suspension et en solution. L'effet thérapeutique pourrait être moins efficace en cas de médicaments huileux et/ou pâteux. L'appareil n'est pas prévu de nébuliseur pour huile essentielle. Ne pas atomiser des solutions liquides et/ou de l'alcool. Le gobelet à médicament et tous les accessoires n'ont été pas été stérilisés. Avant utilisation lire le paragraphe «Maintenance du dispositif».

Fonctionnement du dispositif

1. Placez l'appareil sur une surface plane et immobile.
2. Assurez-vous que la tension électrique nominale correspond à la tension d'alimentation du secteur.
3. Branchez l'appareil à la prise principale.
4. Ouvrez le gobelet à médicament en dévissant les deux parties A.
5. Insérez le pipeau dans l'injecteur du gobelet à médicament - en dessous comme indiqué sur la figure B.
6. Remplissez la partie inférieure du gobelet à médicament de médicament C. REMARQUE: Les marques sur la partie inférieure du gobelet à médicament ne sont qu'indicatives.
7. Chiusure l'ampolla ri-avvitando le 2 parti D.
8. Branchez le câble d'air (9) au gobelet à médicament E.
9. Insérez sur le gobelet à médicament les accessoires nécessaires: masque, embout buccal ou embout nasal F.
10. Mettez le dispositif en marche en tournant vers la position ON.
11. Après l'usage, éteignez l'appareil et débranchez de la prise. Avant de redémarrer l'appareil, assurez-vous qu'il est refroidi la température ambiante environnante.

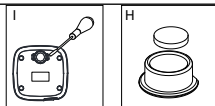


HINWEISE FÜR EINE GUTE BEHANDLUNG :

- Mettez-vous dans une position assise confortable et droite.
- Si un masque (pour adulte ou enfant) doit être utilisé, assurez-vous qu'il adhère à la face. Le masque est muni de trous pour le rejet de l'air pendant la phase d'expiration. Respirez légèrement et prenez une courte pause à la fin de chaque respiration.
- Si un embout est utilisé, le tenir légèrement entre les dents avec les lèvres serrées. La respiration doit être faite par la bouche.
- l'application thérapeutique se termine dès lors que le médicament sort de façon discontinue (en postillons).
- Si un embout est utilisé, ne pas incliner le gobelet à médicament de plus de 45°.

Changement du filtre à air

Le filtre doit être changé après 30 heures d'utilisation ou quand il prend une couleur grise. Changement des éléments du filtre (H). Pour le remplacement du filtre, soulever le couvercle à l'aide d'un tournevis plat, comme indiqué à la figure I. Retirez le filtre et monter le nouveau filtre (9). Monter le support du couvercle du filtre dans sa position en vous assurant qu'il adhère bien à la surface.



MAINTENANCE DU DISPOSITIF

Nettoyage du dispositif

Après chaque traitement, retirer le dispositif de la prise et nettoyer l'appareil et les accessoires. Attention: utiliser uniquement les accessoires fournis avec le produit, d'autres accessoires peuvent entraîner une inefficacité du traitement.

NETTOYAGE DE L'EMBOUIT BUCCAL ET L'EMBOUIT NASAL

Utiliser de l'eau potable pour nettoyer soigneusement ces accessoires, après leur utilisation. Ils peuvent être stérilisés par moyen d'ébullition pendant 5-10 minutes dans de l'eau ou par immersion dans un désinfectant chimique (électrolytique passivant de chlorure), en suivant les instructions d'usage du produit et ensuite rincés à l'eau potable. Laisser sécher de façon naturelle.

NETTOYAGE DU GOBELET A MEDICAMENT:

Après usage, ouvrir les deux parties, laver à l'eau chaude et au savon et rincer soigneusement. Eliminer l'excès d'eau avec un chiffon doux, propre et sec, et laisser sécher de façon naturelle dans un endroit propre. Pour stériliser, il faut couvrir le gobelet à médicament d'une solution de stérilisation à froid, en suivant les instructions sur l'emballage du stérilisateur. Il est recommandé d'utiliser un conteneur de médicaments individuel pour chaque patient, il doit être utilisé pendant 6 mois ou pour 120 prises. Ne pas utiliser de l'eau bouillante pour le nettoyage. Laver soigneusement le masque et les tubes avec une solution désinfectante uniquement.

CONTAMINATION PAR LES MICROBES:

En cas de pathologies d'origine microbienne ou virale, où un cas d'infection pourrait survenir, l'appareil et ses accessoires ne doivent pas être utilisés par plusieurs patients.


Dépannage

| PROBLÈME | ACTION |
|---|---|
| Le dispositif n'est pas en état de marche. | <ul style="list-style-type: none">Assurez-vous que la fiche a été correctement insérée dans la prise d'alimentation de courant.Assurez-vous que l'interrupteur se trouve en position (I). |
| L'appareil est allumé, mais il n'atomise pas. | <ul style="list-style-type: none">Assurez-vous d'avoir inséré le pipeau dans le gobelet à médicament (8).Assurez-vous que le tuyau d'alimentation d'air n'est pas plié ou étranglé (9).Assurez-vous que le filtre d'aspiration d'air est pas en état d'arrêt ou sale. Dans ce cas, il faut leremplacer par un nouveau (7).Assurez-vous que le gobelet à médicaments a été rempli de médicament. |

REMARQUE: Si le dispositif ne reprend pas son état de fonctionnement normal en dépit des actions effectuées, contacter le Centre de service **TM Dr. Frei®**, local.

SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES

Inhalateur à compresseur. Conforme aux exigences de la norme européenne EN 13544-1. Piston tournant de pression, sans lubrification. Dispositif médical classe IIA, conforme à la Directive 93/42/CEE (Directive relative aux dispositifs médicaux). Réceptif de médicaments Linear.















| | |
|--|---|
| Modèle | Turbo Base |
| Alimentation électrique (adaptateur secteur) | 100 - 240 V, 50 / 60 Hz, max. 0,5 A |
| Alimentation électrique (nébuliseur à compresseur) | Courant continu 12 V,  1 A |
| Niveau de bruit sonore | ≤ 55 dB |
| Capacité des médicaments | 10 ml |
| Volume résiduel | 0,8 ml |
| Dimension des particules avec réglementation MMAD | 3 µm |
| Coefficient de nébulisation | ~ 0,3 ml/min |

| | |
|-----------------------------|--|
| Cycles de fonctionnement | 20 min-ON/40 min-OFF |
| Conditions d'utilisation | Température ambiante 10 °C ~ 40 °C, humidité de l'air ≤ 85% RH, pression atmosphérique 860 ~ 1060 hPa |
| Conditions de conservation | Température ambiante -10 °C ~ 40 °C, humidité de l'air ≤ 85% RH, pression atmosphérique 860 ~ 1060 hPa |
| Degré de pollution | 2 degré |
| Catégorie de surtension | Catégorie II |
| Altitude d'exploitation max | 2000 m |
| Accessoires | Compresseur, masque pour adulte, masque pour enfant, embout, tube d'air, récipient de médicaments, busette, adaptateur, filtres à air (5 unités) |
| Dimensions mm | 110 x 110 x 62 |

* Sous réserve de modifications techniques sans préavis.

Cet appareil est destiné à une durée de vie d'environ 2.000 cycles de traitement, sur la base d'une durée moyenne de traitement de 8 min. Les appareils électriques nécessitent des soins spéciaux. Lors de l'assemblage et de l'utilisation conformément aux exigences du CEM, il est donc nécessaire qu'ils soient installés et/ou utilisés selon les instructions du fabricant. Il y a un risque probable d'interférences électromagnétiques avec d'autres appareils, en particulier avec des appareils d'analyse et de traitement. Les appareils radio et de télécommunications mobiles ou RF portables (téléphones mobiles ou sans fil) peuvent interférer avec le fonctionnement de l'appareil électromédical.

DESCRIPTION DES SYMBOLES

| SYMBOLE | RÉFÉRENCE | SYMBOLE | RÉFÉRENCE |
|---|---|---|---|
|  | Représentation en Europe | CE0123 | Réf. marque médicale CE Dir 93/42 CEE |
|  | Double isolation |  | Ne pas utiliser l'appareil lors de la prise d'un bain ou douche |
|  | Partie d'application type BF | ON | Allumer |
|  | Obligation de lire le manuel d'instruction | OFF | ETEINDRE |
|  | Symbole général d'avertissement |  | Lire le manuel d'instruction |
| IP 21 | Protection contre l'infiltration des corps solides et liquides dans les organes (protection contre les corps solides de plus de 12 mm. Protection contre la pénétration du doigt; Protection contre le déversement vertical des gouttes d'eau). |  | Garder au sec |
|  | Ce produit (y compris ses accessoires) doit être livré à la fin de sa durée de vie à un point de collecte pour un recyclage des dispositifs électriques et électroniques, par l'utilisateur ou par son revendeur. |  | Limitation de température |
|  | Fabricant |  | Date de fabrication |
|  | Numéro de série |  | Courant alternatif |

| | | | |
|---|--------------------|--|--|
|  | Courant alternatif | | |
|---|--------------------|--|--|

GARANTIE

Cet appareil est pourvu d'une garantie de 2 ans à compter de la date d'achat. La garantie ne couvre pas les accessoires fournis avec l'appareil et les pièces passibles d'usure normale. La garantie est valable uniquement sur présentation de la carte de garantie remplie par le revendeur et portant la date d'achat et le récépissé.

- En cas d'endommagement du dispositif suite à une mauvaise utilisation ou à une négligence de l'utilisateur, le fabricant ou le revendeur agréé ne porte pas la responsabilité de tout dommage ou de perte du dispositif.
- Tout assemblage, extension, réajustement ou réparation de cet appareil doit être effectué uniquement par le Centre de service autorisé du distributeur Dr. Frei® local.
- Pour des réparations ou l'achat de pièces, veuillez contacter le Centre de service autorisé du distributeur Dr. Frei® local.

MANUEL ET DÉCLARATION DU FABRICANT - ÉMISSIONS ELECTROMAGNETIQUES

L'appareil est conforme à la norme IEC60601-1-2.

Rayonnement électromagnétique - instructions et déclaration du fabricant

L'appareil TURBO BASE est conçu pour une utilisation dans l'environnement électromagnétique décrit ci-dessous. Les utilisateurs de l'appareil TURBO BASE doivent s'assurer qu'il est utilisé dans un environnement conforme aux directives.

| Test d'émission | Conformité | Manuel de réglage électromagnétique |
|--|------------|--|
| Emissions irradiées/conduites | Groupe 1 | Le dispositif utilise l'énergie RF uniquement pour son fonctionnement interne. De ce fait, les émissions RF sont très minimes et ne peuvent pas provoquer d'interférences avec d'autres appareils électriques. |
| Emissions irradiées/conduites CISPR11 | Classe (B) | L'appareil est adapté pour être utilisé sur toutes les installations, notamment en milieu ménager et tous les paramètres de connexion au réseau public de distribution qui fournissent une alimentation à l'environnement pour usage domestique. |
| Émissions harmoniques IEC/EN 61000-3-2 | Classe (A) | |
| Fluctuations voltage/oscillations IEC / EN 61000-3-3 | Conforme | |

IT

GENTILE UTILIZZATORE DELL'APPARECCHIO PER AEROSOLTERAPIA DR. FREI

Grazie per aver scelto l'apparecchio per aerosolterapia TURBO BASE di Dr. Frei®. Siamo certi che, avendo apprezzato l'alta qualità e l'affidabilità di questo prodotto, diventerà un regolare utilizzatore del prodotto a marchio svizzero Dr. Frei®. Il nostro nebulizzatore è stato concepito per il trattamento dell'asma, COPD ed altri disturbi respiratori dove è richiesta una terapia aerosolica. L'aerosol arriva velocemente nei tratti respiratori inferiori e superiori.

Prima di utilizzare il nebulizzatore la preghiamo di leggere attentamente il manuale illustrativo. Seguendo le regole descritte nel manuale illustrativo si garantisce un'impeccabile utilizzo dell'apparecchio per un lungo periodo di tempo. Per tutti i dubbi riguardo l'apparecchio per favore contattare il servizio assistenza Dr. Frei® nel suo Paese.

CONTENUTI

| | |
|--|----|
| INTRODUZIONE | 18 |
| Cosa è un nebulizzatore e come funziona? | 18 |
| A cosa serve la terapia aerosolica?..... | 18 |
| Quali sono i vantaggi della terapia aerosolica?..... | 18 |
| PRIMA DI INIZIARE L'UTILIZZO DELL'APPARECCHIO | 18 |
| Avvertenze importanti..... | 18 |
| Accessori in dotazione standard | 19 |
| COME PROCEDERE CON LA TERAPIA AEROSOLICA | 19 |
| Istruzioni d'uso | 19 |
| Sostituzione del filtro di ricambio | 20 |
| MANUTENZIONE | 20 |
| Pulizia dell'apparecchio | 20 |
| Risoluzione dei problemi | 20 |
| SPECIFICHE TECNICHE | 20 |
| SIMBOLOGIE ADOTTATE | 21 |
| GARANZIA | 22 |
| GUIDA E DICHIARAZIONI DEL COSTRUTTORE - EMISSIONI ELETTROMAGNETICHE | 22 |

IT

Cosa è un nebulizzatore e come funziona?

Il nebulizzatore a compressore è un apparecchio che trasforma una soluzione liquida in aerosolica grazie all'influenza di un compressore d'aria. L'aerosol contiene particelle grandi e piccole. Durante la respirazione la gravità trasporta le particelle più grandi sulle pareti del tratto respiratorio superiore mentre le particelle più piccole hanno abbastanza tempo per arrivare nel tratto bronchiale inferiore. Pertanto l'aerosol raggiunge tutte le parti dell'albero bronchiale, includendo i più piccoli alveoli e bronchi, trasportando la terapia con ridotti od addirittura nulli effetti collaterali.

A cosa serve la terapia aerosolica?

nebulizzatori sono utilizzati dai pazienti con:

- malattie respiratorie acute,
- problemi di ostruzione polmonare,
- processi infiammatori cronici nei passaggi respiratori come bronchiti croniche, asma bronchiale (incl. Asme croniche od instabili, inasprimenti, ...) e faringiti croniche,
- Infezioni dei passaggi respiratori,
- anomalità nelle secrezioni nei bronchi,
- differenti tipi di tosse.

Quali sono i vantaggi della terapia aerosolica?

La terapia aerosolica dona la possibilità di un effetto rapido sulle zone infiammate grazie all'elevata quantità di aerosol inalato, che accresce l'influenza della terapia riducendo gli effetti collaterali sugli altri organi. La terapia aerosolica è la via più semplice per l'inalazione di terapie ed è inoltre un mezzo economico per la somministrazione di trattamenti con soluzioni aerosoliche. La terapia aerosolica può essere utilizzata da bambini, anziani e persone inferme.

PRIMA DI INIZIARE L'UTILIZZO DELL'APPARECCHIO

Avvertenze importanti

- Leggere attentamente le avvertenze contenute nel presente libretto e conservarlo con cura per ogni ulteriore consultazione.
- Utilizzare l'apparecchio solo come sistema per aerosolterapia. Ogni uso diverso da quello previsto è improprio e quindi pericoloso per l'utente. In caso di uso improprio, il costruttore non è da considerarsi responsabile.
- Apparecchio non adatto per l'uso in presenza di miscela anestetica infiammabile con aria, ossigeno, o con protossido d'azoto.
- Il corretto funzionamento dell'apparecchio potrebbe essere compromesso da interferenze elettromagnetiche dovute a un mal funzionamento del Vostro
- televisore, radio, ecc. Se ciò dovesse accadere, provate a spostare l'apparecchio fino a che l'interferenza scompare, o provate a collegarlo a una presa elettrica diversa.
- Non utilizzare mai prolunghe o adattatori. Si raccomanda di svolgere sempre il cavo di alimentazione per evitare pericolosi surriscaldamenti. Tenere il cavo lontano da superfici calde.
- Staccare sempre la spina dopo l'uso.
- Non si deve mai immergere l'apparecchio nell'acqua; se questo dovesse accadere staccare immediatamente la spina dalla presa di corrente. Non estrarre né toccare l'apparecchio immerso nell'acqua prima di avere disinserito la spina dalla presa di corrente. Non riutilizzare l'apparecchio dopo averlo rimosso dall'acqua (contattare immediatamente il Centro di assistenza tecnica).
- Non utilizzare l'apparecchio con le mani bagnate.
- Non ostruire le griglie di raffreddamento.
- Assicurarci che l'apparecchio sia posizionato durante l'uso, su superfici piane e stabili, per prevenire eventuali rovesciamenti.
- Non utilizzare l'apparecchio durante il sonno del paziente.
- Per qualsiasi riparazione rivolgersi al Centro di assistenza tecnica (vedere foglio aggiuntivo). Non aprire né manomettere l'apparecchio. Se l'apparecchio non funzionasse correttamente sporgetelo e consultate il libretto di istruzioni d'uso.
- Non lasciare i componenti dell'imballaggio (sacchetti di plastica , scatola di cartone , ecc.) alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo.
- Tenere gli accessori fuori dalla portata dei bambini. I bambini e le persone non autosufficienti devono utilizzare l'apparecchio solo sotto stretta supervisione di un adulto che abbia letto il presente manuale. Tenere l'ampolla fuori dalla portata dei bambini sotto i 36 mesi perché contiene piccole componenti che potrebbero essere ingerite.
- Non lasciare l'apparecchio inserito nella presa di corrente quando non viene utilizzato.
- E' consigliabile l'uso personale degli accessori.
- Non lasciare residui di farmaco nell'ampolla e/o negli accessori , terminata la terapia.
- La pulizia e/o la manutenzione devono avvenire solo dopo aver spento l'apparecchio e staccato il cavo di alimentazione dalla presa di corrente.
- Non tirare il cavo di alimentazione o l'apparecchio stesso per staccare la spina dalla presa di corrente.
- Questo è un dispositivo medico per uso domiciliare e deve essere usato dietro prescrizione medica. Deve essere fatto funzionare come indicato sul presente manuale d'istruzioni d'uso. E' importante che il paziente legga e comprenda le informazioni per l'uso e la manutenzione dell'unità. Contattate il Vostro rivenditore di fiducia o il Centro di assistenza tecnica per qualsiasi domanda.
- In caso di incompatibilità tra la spina dell'apparecchio e la presa di rete, fare sostituire la spina con altra di tipo adatto da personale

professionalmente qualificato. Non utilizzare adattatori, prese multiple e/o prolunghe.

- Non ostruire la presa di uscita dell'aria.
- L'installazione deve essere effettuata secondo le istruzioni e per l'uso dichiarati dal Costruttore. Un'installazione errata e/o un uso improprio, possono causare danni a persone, animali o cose. Il Costruttore non può essere considerato responsabile.
- Non utilizzare l'apparecchio mentre si fa il bagno e la doccia.
- Non esporre il dispositivo all'azione di polvere (che potrebbe implicare l'ostruzione delle griglie di raffreddamento), calore (che potrebbe deformare le scocche), luce del sole o altri agenti atmosferici che possono compromettere la sicurezza del dispositivo stesso.
- Non utilizzare l'apparecchio in prossimità di fonti di potenziale interferenza (esempio: fonti di calore come caminetti, stufe elettriche o a gas; fonti di vapore come bollitori, fonti di radiazioni elettromagnetiche come forni a microonde, impianti Wi-Fi).
- Tenere lontano dalla portata di bambini, persone non autosufficienti.
- L'apparecchio genera aria compressa. Conseguenze secondarie potrebbero essere intolleranze alle medicine utilizzate.

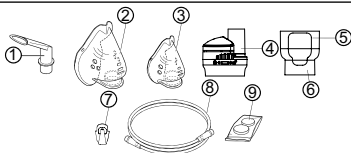


Questo prodotto alla fine della propria vita utile deve essere conferito in un centro di raccolta differenziata per apparecchiature elettriche ed elettronica che parte dell'utente, o del Suo rivenditore di fiducia.

TENERE IL MANUALE ISTRUZIONI DURANTE TUTTA LA VITA DEL PRODOTTO

Accessori in dotazione standard

- 1 Boccaglio
- 2 Mascherina adulti
- 3 Maschera pediatrica
- 4 Parte superiore Ampolla
- 5 Parte inferiore Ampolla
- 6 Ingresso aria Ampolla
- 7 Pispier
- 8 Tubo di collegamento aria
- 9 Filtri di ricambio

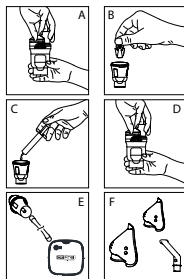


COME PROCEDERE CON LA TERAPIA AEROSOLICA

L'apparecchio è un Dispositivo Medico di classe IIa che, trasformando i farmaci dalla forma liquida alla forma aerosolica, ne permette la somministrazione per via aerea direttamente nell'apparato respiratorio. Nebulizza farmaci sia in sospensione che in soluzione. L'effetto terapeutico può risultare ridotto con sostanze particolarmente oleose e/o viscosi. Non è un nebulizzatore per oli essenziali. Non nebulizzare liquidi e/o preparazioni a base di alcool. L'ampolla e gli accessori vengono forniti NON sterili. Prima dell'uso LEGGERE «pulizia e manutenzione».

Istruzioni d'uso

1. Posizionare il dispositivo su una superficie piana e stabile.
2. Assicurarsi che i dati di targa corrispondano alla tensione di rete.
3. Collegare il dispositivo alla presa di corrente.
4. Aprire l'ampolla svitando le 2 parti A.
5. Inserire il pispier nell'ugello dell'ampolla - illustrato in Figura B.
6. Riempire la parte inferior dell'ampolla con il farmaco C. Nota: Le tacchette sulla parte inferiore dell'ampolla sono semplicemente indicative.
7. Chiudere l'ampolla ri-avvitando le 2 parti D.
8. Collegare il tubo dell'aria (9) all'ampolla E, collegare il tubo dell'aria (9) all'uscita dell'aria dell'apparecchio.
9. Inserire sull'ampolla l'accessorio desiderato: mascherina, boccaglio o nasale F.
10. Accendere il dispositivo posizionando l'interruttore su ON.
11. Dopo la terapia, spegnere l'apparecchio e scollegare la spina. Prima di ripetere il trattamento, assicurarsi che il dispositivo si Sia raffreddato a temperatura ambiente.

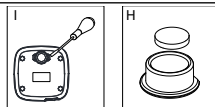


AVVERTENZE PER UNA BUONA APPLICAZIONE DELLA TERAPIA:

- Sedersi comodi ed in posizione eretta.
- Se si usa la mascherina (adulti o pediatrica) farla aderire bene al viso. La mascherina è munita di appositi fori per il deflusso dell'aria durante la fase di espirazione. Respirare lentamente osservando una breve pausa alla fine di ogni respiro.
- Se si usa il boccaglio, trattenerlo leggermente tra i denti con le labbra chiuse. La respirazione deve avvenire tramite la bocca.
- L'applicazione terapeutica è terminata quando l'ampolla emette l'aerosol in modo discontinuo (spluttering).
- Se si usa il boccaglio, non inclinare l'ampolla nebulizzatrice oltre 45°.

Sostituzione del filtro di ricambio

Il filtro va sostituito dopo circa 30 ore d'uso o quando assume una colorazione grigia. Filtro di ricambio (H). Per la sostituzione del filtro sollevare il coperchietto porta filtro facendo leva con un cacciavite piatto come illustrato in Fig. I. Togliere il filtro e sostituirlo con uno nuovo (9). Rimettere il coperchietto con il filtro nella propria sede facendo una leggera pressione.



MANUTENZIONE

Pulizia dell'apparecchio

Dopo ogni terapia staccare l'apparecchio dalla presa di corrente ed effettuare la pulizia del dispositivo e degli accessori utilizzati. Attenzione: utilizzare solo gli accessori forniti con il prodotto, altri accessori possono rendere la terapia inefficace.

PULIZIA DELLA FORCELLA NASALE E DEL BOCCAGLIO

Provvedere ad un accurato lavaggio con acqua potabile, delle parti utilizzate, tenendo presente che le stesse possono essere sterilizzate mediante bollitura (5 - 10 minuti) o usando un disinfettante chimico reperibile in farmacia, seguendo strettamente le istruzioni del prodotto stesso e risciacquando con acqua potabile. Lasciare asciugare all'aria.

PULIZIA DELL'AMPOLLA:

Dopo l'uso aprirla nelle tre parti, lavate con acqua calda saponata e risciacquate con cura. Rimuovete l'eccesso di acqua con un panno morbido pulito ed asciutto, e lasciate asciugare all'aria in un luogo pulito. Per sterilizzare l'ampolla immergetela in una soluzione sterilizzante fredda, seguendo le indicazioni riportate sulla confezione della stessa. Si consiglia l'uso personale dell'ampolla. Si consiglia di sostituire l'ampolla dopo 120 trattamenti o sei mesi. Non pulire l'ampolla con acqua bollente. Eseguire un accurato lavaggio solo con disinfettante chimico..

CONTAMINAZIONE MICROBICA:

In presenza di patologie con rischi di infezione e contaminazione microbica si consiglia un uso personale degli accessori e dell'ampolla nebulizzatrice.


Risoluzione dei problemi

| PROBLEMA | AZIONE |
|--|---|
| L'apparecchio non si accende. | <ul style="list-style-type: none">• Accertarsi che lo spina sia ben inserita nella presa di corrente.• Accertarsi che l'interruttore sia in posizione di accesso (I). |
| L'apparecchio è acceso ma non nebulizza. | <ul style="list-style-type: none">• Accertarsi di avere inserito il pispier all'interno dell'ampolla (8).• Accertarsi che il tubo di collegamento aria non sia schiacciato o piegato (9).• Accertarsi che il filtro aspirazione aria non sia ostruito o sporco. In tal caso sostituirlo con uno nuovo (7).• Accertarsi che all'interno dell'ampolla ci sia il farmaco. |

NOTA: Qualora l'apparecchio non riprendesse il corretto funzionamento nonostante le verifiche effettuate, rivolgersi al **TM Dr. Frei® service center nel vostro paese.**

SPECIFICHE TECNICHE

Aerosol con sistema a compressore. Conforme ai requisiti della norma europea EN 13544-1. Compressore relativo a pistone, esente da lubrificazione. Dispositivo medico di classe IIa secondo la Direttiva 93/42/CEE allegato IX. Ampolla lineare.


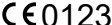















| | |
|--|---|
| Modello | Turbo Base |
| Tensione Elettrica (adattatore CA) | 100 - 240 V, 50 / 60 Hz, max. 0,5 A |
| Tensione Elettrica (aerosol con sistema a compressore) | Corrente continua 12 V,  1 A |
| Livello di rumorosità | ≤ 55 dB |
| Capacità ampolla | 10 ml |
| Volume residuo | 0,8 ml |
| Misura particelle MMAD | 3 µm |
| Flusso di nebulizzazione | ~ 0,3 ml/min |
| Uso intermittente | 20 min - ON/40 min - OFF |

| | |
|-----------------------------------|---|
| Condizioni di esercizio | Temperatura dell'ambiente 10 °C ~ 40 °C, Umidità dell'aria ≤ 85% RH, Pressione atmosferica 860 ~ 1060 hPa |
| Condizioni di conservazione | Temperatura dell'ambiente -10 °C ~ 40 °C, Umidità dell'aria ≤ 85% RH, Pressione atmosferica 860 ~ 1060 hPa |
| Grado di inquinamento | 2 gradi |
| Categoria di sovratensione | Categoria II |
| Massima altitudine di utilizzo, m | 2000 |
| Accessori | Compressore, maschera adulto, maschera pediatrica, boccaglio, tubo di connessione, misurino per il medicinale, pisper, adattatore, filtro aria (5 pcs). |
| Dimensioni, mm | 110 x 110 x 62 |

* Soggetto a modifiche tecniche senza preavviso.

Il presente apparecchio ha una vita utile di circa 2.000 cicli di terapia, considerando una terapia media della durata di 8 min. I dispositivi elettromedicali richiedono particolare cura, in fase di installazione ed utilizzo, relativamente ai requisiti EMC, si richiede quindi che essi vengano installati e/o utilizzati in accordo a quanto specificato dal costruttore. Rischio di potenziali interferenze elettromagnetiche con altri dispositivi, in particolare con altri dispositivi di analisi e trattamento. I dispositivi di radio e telecomunicazione mobili o portatili RF (cellulari o connessioni wireless) potrebbero interferire con il funzionamento dei dispositivi elettromedicali.

SIMBOLOGIE ADOTTATE

| SIMBOLO | REFERENTE | SIMBOLO | REFERENTE |
|---|--|---|--|
|  | Rappresentanza in Europa |  | Marche CE Medica ref. Dir. 93/42 CEE |
|  | Apparecchio in doppio isolamento |  | Non utilizzare l'apparecchio mentre si fa il bagno o la doccia |
|  | Parte applicata di tipo BF |  | Interruttore acceso |
|  | Obbligo di leggere il manuale di istruzioni |  | Interruttore spento o in fase di ricarica |
|  | Simbolo generale di avvertenza |  | Leggere il manuale di istruzioni |
| IP 21 | Protezione dalla penetrazione di corpi liquidi e solidi (Protetto contro corpi solidi superiori ai 12 mm; protetto contro l'accesso con un dito; protetto contro la caduta verticale di gocce d'acqua). |  | Mantenere all'asciutto |
|  | Questo prodotto (inclusi i relativi accessori) alla fine della propria vita utile, deve essere conferito in un centro di raccolta differenziata per apparecchiature elettriche ed elettroniche da parte dell'utente, o del Suo rivenditore di fiducia. |  | Temperatura dell'ambiente |
|  | Fabbricante |  | Date de fabrication |
|  | Serial number |  | Corrente alternata |

| | | | |
|--|-------------------|--|--|
|  | Corrente continua | | |
|--|-------------------|--|--|

GARANZIA

Il prodotto è garantito per 2 anni dalla data di acquisto. La garanzia non copre gli accessori forniti con l'apparecchio soggetti a normale deterioramento od invecchiamento. La garanzia è valida solo previa presentazione del foglio di garanzia compilato dal fornitore su cui è confermata la data di acquisto.

- Qualora l'apparecchio fosse stato danneggiato da un uso improprio o da una negligenza, il fornitore non è da intendersi responsabile.
- Qualsiasi assemblaggio, estensione, riparazione o aggiustaggio deve essere effettuato solamente da personale autorizzato nel centro servizi Dr. Frei®. Per tutte le riparazioni o acquisto di componenti, si prega di contattare il servizio di assistenza autorizzato del proprio Paese.
- Per la riparazione delle parti acquistate, per favore contattare il centro servizi autorizzato Dr. Frei® del tuo Paese.

GUIDA E DICHIARAZIONI DEL COSTRUTTORE - EMISSIONI ELETTRMAGNETICHE

Il dispositivo è conforme allo standard IEC60601-1-2.

Guida e dichiarazioni del costruttore - emissioni elettromagnetiche

L'apparecchio per aerosolterapia TURBO BASE è utilizzabile nell'ambiente elettromagnetico di seguito specificato. Gli utenti del dispositivo TURBO BASE devono assicurarsi che vengano utilizzati in un ambiente conforme alle linee guida.

| Test emissioni | Norma | Guida all'ambiente elettromagnetico |
|---|------------|--|
| Emissioni irradiate / condotte CISPR11 | Gruppo 1 | Il dispositivo utilizza energia RF solo per la sua funzione interna. Pertanto le sue emissioni RF sono molto basse e non causano alcuna interferenza in prossimità di alcun apparecchio elettronico. |
| Emissioni irradiate / condotte CISPR11 | Classe (B) | Il dispositivo è adatto per essere usato in tutti gli ambienti, inclusi quelli domestici e quelli connessi direttamente alla rete di distribuzione pubblica che fornisce alimentazione ad ambienti utilizzati per scopi domestici. |
| Armoniche IEC/EN 61000-3-2 | Classe (A) | |
| Fluttuazioni di tensione/flicker IEC/EN 61000-3-3 | Conforme a | |

RO/MD STIMATE UTILIZATOR AL NEBULIZATORULUI CU COMPRESOR TURBO BASE

Vă mulțumim că ați ales nebulizatorul **TM Dr. Frei®** model TURBO BASE.

Suntem siguri că apreciați la justa valoare calitatea acestui aparat, veți deveni utilizator permanent al produselor mărcii comerciale **Dr. Frei®**. Nebulizatorul Dvs. este destinat pentru tratamentul astmului, boilor pulmonare obstructive cronice și altor afecțiuni respiratorii prin transformarea preparatelor medicamentoase din formă lichidă în aerosoli, care pătrund rapid și sigur atât în căile respiratorii superioare, cât și în cele inferioare.

Înainte de a începe să folosiți nebulizatorul, vă rugăm să citiți cu atenție manualul de utilizare. Respectarea cerințelor prevăzute în acesta vă asigură buna funcționare a nebulizatorului pe parcursul unei perioade îndelungate de timp. Pentru toate întrebările referitoare la acest produs vă rugăm să contactați reprezentantul oficial sau să apelați la un centru de serviere **TM Dr. Frei®** din țara Dvs.

CUPRINS

| | |
|---|-----------|
| INTRODUCERE | 23 |
| Ce este un nebulizator și cum funcționează acesta? | 23 |
| Când poate fi aplicată terapia prin nebulizare? | 23 |
| Avantajele terapiei prin nebulizare | 23 |
| PREGĂTIREA APARATULUI PENTRU UTILIZARE | 23 |
| Reguli de securitate | 23 |
| Setul de accesorii | 24 |
| INHALAREA | 24 |
| Mod de utilizare a aparatului | 24 |
| Înlocuirea filtrului de aer | 24 |
| DESERVIREA APARATULUI | 24 |
| Curățarea | 24 |
| Înlăturarea defecțiunilor | 25 |
| SPECIFICAȚII TEHNICE | 25 |
| DESCRIEREA SIMBOLURILOR | 26 |
| GARANȚIE | 26 |
| INFORMAȚII PRIVIND COMPATIBILITATEA ELECTROMAGNETICĂ | 27 |

Ce este un nebulizator și cum funcționează acesta?

Nebulizatorul cu compresor reprezintă un aparat care transformă o substanță medicamentoasă din formă lichidă în aerosoli sub acțiunea aerului comprimat. Nebulizatorul direcționează în căile respiratorii aerosolul, care conține particule mari și mici. În urma acțiunii forței gravitaționale, particulele mari se depun pe pereții căilor respiratorii superioare, iar particulele mici reușesc să ajungă în bronhiole.

Astfel, substanța medicamentoasă ajunge în cele mai mari doze în toate secțiunile arborelui bronșic, inclusiv cele mai mici bronhii, având reacții adverse nesemnificative sau nule.

Când poate fi aplicată terapia prin nebulizare?

Nebulizatoarele se folosesc în caz de:

- boli respiratorii acute,
- boli pulmonare obstructive,
- procese inflamatorii cronice ale căilor respiratorii, cum ar fi bronșita cronică, astmul bronșic (inclusiv cazuri cronice și instabile, precum și acutizarea astmului bronșic), faringită cronică,
- infecții ale căilor respiratorii, dereglarea calității secrețiilor și secrețarea în bronhii,
- diverse tipuri de tuse.

Avantajele terapiei prin nebulizare

Terapia prin inhalare face ca dozele mari de preparat medicamentos să acționeze rapid asupra focarului bolii, ceea ce crește eficacitatea tratamentului urmat și reduce riscul dezvoltării efectelor adverse asupra altor organe. Terapia prin inhalare asigură, de asemenea, consumul economic de substanță medicamentoasă. Tratamentul cu aerosoli cu ajutorul nebulizatorului poate fi urmat de copii, persoanele în etate și pacienții slăbiți.

PREGĂTIREA APARATULUI PENTRU UTILIZARE



Reguli de securitate

- Înainte de exploatare citiți cu atenție manualul de utilizare. Păstrați-l pentru a-l folosi și ulterior, în caz de necesitate.
- Folosiți dispozitivul doar în calitate de nebulizator în scopuri terapeutice. Tipul preparatului medicamentos, regimul și ora utilizării trebuie să fie stabilite de medic. Asamblarea dispozitivului trebuie să fie făcută în strictă conformitate cu indicațiile din prezentul manual și doar în scopurile indicate de producător.
- Dispozitivul dat nu poate fi utilizat cu amestecuri anestezice inflamabile, care conțin aer, oxigen sau oxid de azot.
- Țineți cablul cât mai departe de suprafețele fierbinți.
- Deconectați întotdeauna dispozitivul de la priză principală după utilizare și înainte de a începe curățarea acestuia.
- Nu atingeți dispozitivul dacă acesta a căzut întâmplător în apă. Deconectați-l de la rețeaua electrică și nu-l folosiți. Contactați un centru de deservire autorizat.
- Nu atingeți dispozitivul cu mâinile umede.
- În procesul de utilizare asigurați-vă că dispozitivul se află pe o suprafață netedă și rezistentă.
- Nu folosiți dispozitivul în timp ce pacientul doarme.
- Contactați pentru orice întrebări centrul de deservire. Nu dezasamblați dispozitivul. Dacă acesta nu funcționează în mod corespunzător, deconectați-l și citiți instrucțiunile de exploatare.
- Nu lăsați ambalajele (pungile din plastic, cutiile de carton etc.) în locuri accesibile pentru copii, pentru a evita situațiile periculoase.
- Păstrați accesoriile în locuri inaccesibile pentru copii. Copiii și persoanele cu dizabilități fizice sau mentale trebuie să folosească dispozitivul sub supravegherea unui adult, care a citit prezentul manual de utilizare. Păstrați recipientul pentru preparatele medicamentoase în locuri inaccesibile pentru copii cu vârsta sub 36 de luni, întrucât acesta conține elemente de dimensiuni mici, care ar putea fi înghițite.
- Deconectați întotdeauna dispozitivul de la rețeaua electrică atunci când nu îl utilizați.
- Se recomandă folosirea individuală a unui set medical de accesorii.
- Nu lăsați resturile de substanțe medicamentoase în recipientul pentru medicamente și/sau în accesorii după ce ați terminat ședința de terapie.
- Curățarea și/sau deservirea dispozitivului trebuie făcută doar după oprirea dispozitivului și deconectarea cablului de alimentare de la rețeaua electrică.
- Nu trageți de cablu sau de dispozitiv, pentru a scoate ștețul din priză.
- Acesta este un dispozitiv medical pentru uz la domiciliu și trebuie folosit în conformitate cu prescripțiile medicale. Dispozitivul trebuie utilizat după cum este indicat în manualul de utilizare. Este important ca pacienții să citească și să înțeleagă cum trebuie să folosească dispozitivul. Dacă aveți întrebări, contactați distribuitorul sau centrul de deservire.
- Dacă ștețul dispozitivului nu se potrivește la priză, apelați la un specialist calificat, pentru a-l înlocui. Nu folosiți prize trifurcate sau prelungitoare.
- Nu blocați orificiul pentru aer.
- Asamblarea trebuie făcută în conformitate cu instrucțiunile, iar utilizarea - conform cerințelor producătorului. Asamblarea incorectă și/sau utilizarea incorectă a dispozitivului poate cauza daune oamenilor, animalelor sau diferitor obiecte. Producătorul nu poartă nici o responsabilitate în acest sens.
- Nu folosiți dispozitivul în timp ce faceți baie.
- Nu sunpeți dispozitivul acțiunii prafului căldurii (care poate deforma suprafețele), razelor solare sau altor agenți atmosferici, care pot cauza defecțiuni ale dispozitivului.
- Nu folosiți dispozitivul în apropiere de sursele de eventuale interferențe (de exemplu, sursele de căldură, precum șemineurile, încălzirile electrice sau cu gaz; sursele de abur, precum cazanele sau ceainicele; sursele de radiație electromagnetică, precum cuptoarele cu microunde, dispozitivele Wi-Fi).
- Păstrați dispozitivul în locuri inaccesibile pentru animalele domestice, care pot murdări suprafața de contact nemijlocit cu pacientul, sau, în general, influența negativ calitatea terapiei.
- Dispozitivul generează aer comprimat. Efectele adverse pot apărea din cauza sensibilității la substanțele medicamentoase folosite.

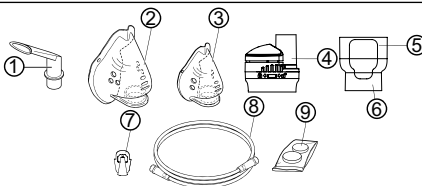


Aparatele electrice nu se vor arunca la gunoi împreună cu deșeurile menajere, ci conform regulilor locale.

PĂSTRĂȚI ACEST MANUAL DE UTILIZARE ÎNTR-UN LOC SIGUR PE PARCURSUL ÎNTREGULUI TERMEN DE EXPLOATARE A APARATULUI.

Setul de accesorii

- ① Piesă bucală
- ② Mască pentru adulți
- ③ Mască pentru copii
- ④ Recipient pentru substanțe medicamentoase - partea superioară
- ⑤ Recipient pentru substanțe medicamentoase - partea inferioară
- ⑥ Recipient pentru substanțe medicamentoase - orificiul pentru aer
- ⑦ Cap pulverizator
- ⑧ Furtun de aer
- ⑨ Filtre de aer de rezervă (5 buc.)

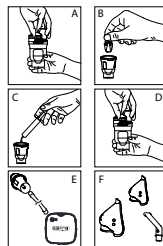


INHALAREA

Acesta este un dispozitiv medical de clasa II-a, care transformă substanțele medicamentoase lichide în aerosoli, pentru ca acestea să pătrundă nemijlocit în căile respiratorii. Dispozitivul pulverizează preparatele medicamentoase atât sub formă de suspensii, cât și sub formă de eterici. Efectul terapeutic este mai puțin pronunțat în cazul folosirii substanțelor medicamentoase pe bază de uleiuri sau sub formă de pastă. Nu pulverizați uleiuri eterice! Nu încălziți soluțiile lichide și/sau soluțiile cu conținut de alcool. Recipientul pentru medicamente și toate accesoriile nu sunt sterile. Înainte de a începe utilizarea citiți punctul «Deservirea dispozitivului».

Mod de utilizare a aparatului

1. Poziționați dispozitivul pe o suprafață netedă și rezistentă.
2. Asigurați-vă că tensiunea nominală corespunde cu tensiunea din rețea.
3. Conectați dispozitivul la o priză.
4. Deschideți recipientul pentru substanțe medicamentoase, deconectând cele două părți (A) ale recipientului prin mișcări de dezasucire.
5. Plasați capul pulverizator în recipientul pentru substanțe medicamentoase, după cum este indicat în imagine (B).
6. Umpleți partea inferioară a recipientului pentru medicamente cu substanța medicamentoasă (C). Remarcă: Pe partea inferioară a recipientului pentru medicamente sunt aplicate niște marcaje pentru orientare.
7. Închideți recipientul pentru substanțe medicamentoase, conectând cele două părți ale acestuia prin mișcări de răsucire (D).
8. Conectați un capăt al furtunului de aer la recipientul pentru substanțe medicamentoase (E) iar celălalt capăt la orificiul de aer de pe dispozitiv.
9. Conectați la recipientul pentru substanțe medicamentoase accesoriile necesare: masca, piesa bucală sau piesa nazală (F).
10. Porniți dispozitivul, deplasând comutatorul în poziție ON.
11. După utilizare opriți dispozitivul și deconectați-l de la rețea. Înainte de conectarea repetată a dispozitivului asigurați-vă că acesta s-a răcit până la temperatura camerei.

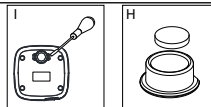


RECOMANDĂRI PENTRU O TERAPIE EFICIENTĂ

- Luați o poziție verticală comodă.
- Dacă folosiți masca (pentru adulți sau pentru copii), asigurați-vă că aceasta este bine lipită de față. Masca are orificii pentru pătrunderea aerului în timpul expirației. Respirați ușor și faceți pauze scurte după fiecare inspirație.
- Nu înclinați recipientul pentru medicament mai mult de 45°.
- Inhalarea ia sfârșit atunci când nu se mai formează aerosoli.

Înlocuirea filtrului de aer

Înlocuiți filtrul după 30 de ore de utilizare sau atunci când acesta capătă o nuanță gri. Filtre de aer de rezervă (H). Pentru a înlocui filtrul, ridicați capacul cu ajutorul unei șurubelnițe cu cap plat, după cum este indicat în imaginea I. Scoateți filtrul vechi și înlocuiți-l cu unul nou (9). Montați capacul filtrului în carcasă, asigurându-vă că acesta este bine lipit de suprafață.



DESERVIREA APARATULUI

Curățarea

După fiecare ședință de inhalare deconectați dispozitivul de la rețeaua electrică, după care curățați dispozitivul și accesoriile. Atenție: folosiți doar accesoriile

incluse în setul dispozitivului. Alte accesorii ar putea influența eficacitatea tratamentului.

CURĂȚAREA PIESEI BUCALE

Folosii apă potabilă pentru a curăța accesoriile. Acestea pot fi sterilizate prin fierberea timp de 5-10 minute în apă sau prin plasarea acestora într-un dezinfectant chimic, urmând instrucțiunile și apoi clătindu-le cu apă potabilă. Lăsați-le să se usuce în mod natural pe o suprafață curată.

CURĂȚAREA RECIPIENTULUI PENTRU SUBSTANȚE MEDICAMENTOASE

După utilizare deconectați cele două părți ale recipientului pentru substanțe medicamentoase, spălați-le cu apă fierbinte și săpun și clătiți-le bine. Ștergeți resturile de apă cu un șervețel moale, curat și uscat și lăsați să se usuce în mod natural, într-un loc curat. Pentru sterilizare acoperiți recipientul pentru substanțe medicamentoase cu o soluție de sterilizare rece, urmând instrucțiunile de pe ambalajul soluției date. Se recomandă utilizarea individuală a recipientului pentru substanțe medicamentoase pentru fiecare pacient în parte, într-o perioadă de până la 6 luni sau pentru 120 de utilizări. Nu folosiți apă fiartă pentru a-l curăța. Spălați bine măștile și furtunurile, folosind o soluție de dezinfectare.

INFECTAREA CU MICROBI

În cazul unei patologii de origine microbiană sau virală, în care există riscul infectării, dispozitivul și accesoriile nu vor fi folosite împreună cu alți pacienți.


Înlăturarea defectelor

| DEFECȚIUNE | REMEDIERE |
|--|--|
| Dispozitivul nu se conectează. | <ul style="list-style-type: none">Asigurați-vă că ștecărul este introdus corect în priză.Asigurați-vă că este ales regimul (I) de pornire al comutatorului. |
| Dispozitivul este conectat, dar nu pulverizează. | <ul style="list-style-type: none">Asigurați-vă că a fost introdus capul pulverizator în recipientul pentru medicamente (7).Asigurați-vă că este ales regimul (I) de pornire al comutatorului.Asigurați-vă că furtunul de aer nu este îndoit sau deteriorat (8).Asigurați-vă că furtunul de aer nu este îndoit și filtrul de aer nu este murdar. În caz de necesitate înlocuiți filtrul (9).Asigurați-vă că recipientul pentru medicamente este umplut cu substanță medicamentoasă. |

REMARCĂ: Dacă nu poate fi reluată funcționarea normală a dispozitivului, deși ați efectuat toate verificările sus-menționate, contactați centrul de serviere **Dr. Freil®**.

SPECIFICAȚII TEHNICE

Nebulizator cu compresor. EN 13544-1. Piston cu rotire sub presiune, fără ungere. Dispozitiv medical clasa IIA în conformitate cu Directiva 93/42/EEC.Recipient pentru medicamente Linear.

















| | |
|---|--|
| Model | Turbo Base |
| Adaptor rețea | 100 - 240 V ~ , 50 / 60 Hz, max 0.5 A |
| Adaptor AC | 12.0 V  1 A |
| Unitate de intrare | DC 12V, 1A |
| Nivelul de zgomot | ≤ 55 dB |
| Capacitate recipient pentru medicamente | 10 ml |
| Mărimea particulelor | 3 μm |
| Viteza de pulverizare MMAD | ~ 0.3 ml/min |
| Periodicitatea de utilizare | 20 minute ON, 40 minute OFF |
| Temperatura, umiditatea și presiunea atmosferică admisibilă pentru exploatare | 10°C ~ 40 °C, ≥ 85 % umiditatea relativă 860 ~ 1060 hPa |
| Temperatura, umiditatea și presiunea atmosferică admisibilă pentru transportare și depozitare | -10 °C ~ 40 °C, ≥ 85 % umiditatea relativă 860 ~ 1060 hPa |
| Gradul de poluare | Gradul 2 |
| Categoria de supratensiune | Categoria II |
| Înălțimea maximă de exploatare, m | 2000 |

| | |
|----------------|---|
| Accesorii | Nebulizator cu compresor, recipient pentru medicamente, duză bucală, mască pentru adulți, mască pentru copii, muștiuc, tub de aer, adaptor AC |
| Dimensiuni, mm | 110 (W) x 110 (H) x 62 (D) |

* Sunt posibile modificări de ordin tehnic și modificări ale designului fără un aviz prealabil.

Durata preconizată de viață a acestui dispozitiv este de 2000 de cicluri de terapie cu o durată medie de 8 minute. Dispozitivele medicale electrice necesită o îngrijire specială. În timpul instalării și exploatării, ținând cont de cerințele privind compatibilitatea electromagnetică, este necesar ca acestea să fie instalate și/sau exploatate în conformitate cu cerințele tehnice ale producătorului. Există probabilitatea apariției unei interacțiuni electromagnetice cu alte dispozitive, în special cu alte aparate pentru analiză și procesare. Radioul și dispozitivele de telecomunicații mobile, precum și cele portabile de frecvență înaltă (telefoanele mobile și dispozitivele cu conexiuni fără fir) pot crea interferențe în funcționarea dispozitivului medical electric.

DESCRIEREA SIMBOLURILOR

| SIMBOL | SEMNIFICAȚIE | SIMBOL | SEMNIFICAȚIE |
|---|--|---|--|
|  | Reprezentant în EU |  | Marcajul CE în conformitate cu Directiva 93/42/EEC |
|  | Izolație dublă. |  | Nu folosiți dispozitivul în timp ce faceți baie |
|  | Parte aplicabilă de tip BF | ON | Regim ON |
|  | Obligația de a citi manualul de utilizare | OFF | Regim OFF |
|  | Simbol general de avertizare |  | Citiți manualul de utilizare |
| IP 21 | Protecție împotriva pătrunderii corpurilor solide și lichide (protejat împotriva pătrunderii corpurilor solide de peste 12 mm, protejat împotriva pătrunderii cu ajutorul degetului; protejat împotriva pătrunderii picăturilor de apă orientate vertical) |  | A se păstra în locuri uscate |
|  | La sfârșitul duratei sale de viață acest produs (inclusiv toate accesoriile) trebuie să fie predat de către utilizator sau dealer la un punct de aruncare a deșeurilor electrice sau electronice |  | Limitele de temperatură |
|  | Producător |  | Data fabricării |
|  | Număr de serie |  | Curent alternativ |
|  | Curent continuu | | |

GARANȚIE

Pentru acest aparat este valabilă o garanție pe o perioadă de 2 ani din momentul achiziționării. Garanția nu este valabilă și pentru materialele consumabile. Garanția este valabilă doar la prezentarea bonului de plată și a certificatului de garanție completat de către reprezentantul oficial (a se vedea în ambalaj), care confirmă data vânzării.

- Compania producătoare și dealerul oficial nu poartă responsabilitate pentru defectarea sau deteriorarea aparatului în rezultatul exploatării neglijente a acestuia.
- Toate tipurile de asamblare, modificare, setare sau reparație ale aparatului trebuie să fie efectuate doar de către reprezentantul oficial sau să apelați la un centru de deservire **Dr. Frei** din țara Dvs.
- Pentru reparația sau achiziționarea accesoriilor luați legătura cu reprezentantul oficial sau apelați la un centru de deservire **Dr. Frei** din țara Dvs.

ИНФОРМАЦИИ ПРИВНОД КОПАТИБИЛТАТА ЕА ЕЛЕКТРОМАГНИТА

Ацест диспозитив цоеспунде стандардулу ЕМС IEC60601-1-2.

Гхидул ши декларация продуцаторулу - емисие електромгнитича

Небулизатору Турбо Базе естелатин ултизирии ин медиу електромгнитич спецификат май юс. Утилиторул небулизаторулу Турбо Базе ар требуи са се асигуре ка есте ултизат ин ацест медиу.

| Тест де радиация | Коеспундере | Медиу електромгнитич - индрумаре |
|--|--------------|---|
| Радиация де иналта фреценца CИSPR 11 | Групул 1 | Небулизатору Турбо Базе ултизеаз енергие де фреценца иналта нумай пентру функция са интерна. Прин умаре, емисиеле сале RF сунт foarte scазате ши ну сунт susceptibile де а cauza интерференце о ехипаментеле електрониче дин апропие. |
| Радиация де иналта фреценца CИSPR 11 | Класа В | Небулизатору Турбо Базе естелотривит пентру ултизареа ин toate медиеле, inclusiv медиеле каснице ши cele conectate ла репеауа де alimentare цу curent де юаа tensiune care alimentеаз кладриле пентру ултизаре ин scopuri каснице. |
| Емисии армониче IEC 61000-3-2 | Класа А | |
| Флуцтаии/осцилация де тенсиуне IEC 61000-3-3 | Конформитате | |

Продуцатор: HONSUN (NANTONG) Co., Ltd. No.8 Tongxing Road, Economic&Technological, Development Area, 226009 Nantong City, P. R. China.
Репрезентанторизаторул/импорторул ин Република Молдова: IM "Delta-Medica" SRL, mun. Chisinau, or. Duresti, str. Gribov 4, ap.32. Adresa postalа: or. Chisinau, str-ла Студенщор 6B, Tel. +373 22 313 892, Fax: +373 22 313 725; Tel: 0 800 10 0 10 (Linia ferialbe де пе нумар фик). SN: vezi пе partea verso а диспозитивулу.

ВГ УВАЖАМИ ПОТРЕБИТЕЛИ НА КОМПРЕСОРЕН ИНХАЛТОР ТУРБО БАЗЕ

Благоридим Ви, че избрахте инхалаторът ТМ Dr. Freil® модел ТУРБО БАЗЕ. Ние сме сигурни, че, оценявайки по достоинство качеството на този уред, Вие ще станете постояннен потребител на продуктите на швейцарската търговска марка Dr. Freil®.

Вашият инхалатор се използва с цел повишаване ефикасността на лечението на астма, хронични обструктивни заболявания на белите дробове и на други респираторни заболявания посредством превръщането на течните лекарствени средства в аерозол, който бързо и безпроблемно прониква както в горните, така и в долните дихателни пътища.

Преди да използвате инхалатора, моля, внимателно прочетете инструкцията. Спазването на изискванията, изброени в нея, осигурява безпроблемна работа на инхалатора за дълъг период от време. По всички въпроси относно този уред, моля, обръщайте се към официалния представител или към сервисния център на ТМ Dr. Freil® във Вашата страна.

СЪДЪРЖАНИЕ

| | |
|---|-----------|
| УВОД..... | 28 |
| Какво представлява инхалаторът и как работи?..... | 28 |
| Кога се прилага инхалационна терапия?..... | 28 |
| Предимства на инхалационна терапия..... | 28 |
| ПОДГОТОВКА НА УРЕДА ЗА УПОТРЕБА..... | 28 |
| Важна информация за безопасност..... | 28 |
| Комплекст аксесоари..... | 29 |
| ПРОВЕЖДАНЕ НА ИНХАЛЦИОННАТА ТЕРАПИЯ..... | 29 |
| Използване на уреда..... | 29 |
| Смяна на въздушния филтър..... | 30 |
| ПОДДРЪЖКА НА УРЕДА..... | 30 |
| Почистване..... | 30 |
| Отстраняване на неизправности..... | 30 |
| ТЕХНИЧЕСКИ ХАРАКТЕРИСТИКИ НА УРЕДА..... | 30 |
| ОПИСАНИЕ НА СИМВОЛИТЕ..... | 31 |
| ГАРАНЦИЯ..... | 32 |
| ЕЛЕКТРОМАГНИТНО ИЗЛЪЧВАНЕ..... | 32 |

УВОД

Какво представлява инхалаторът и как работи?

Компресиорният инхалатор е уред, който преобразува течното лекарствено вещество във фин аерозол под въздействието на състен въздух. Аерозолът съдържа големи и малки частици. При вдишване, под въздействието на силата на тежестта, големите частици се отлагат по стените на горните дихателни пътища, а малките частици успяват да достигнат долните отделения на бронхите.

По този начин лекарственото вещество попада във всички отделения на бронхиалното дърво, включително и в най-малките бронхи и алвеоли, и прониква в кръвоносните съдове по стените на алвеолите във високи терапевтични дози при незначителен или нулев страничен ефект.

Кога се прилага инхалационна терапия?

Инхалационна терапия се прилага при:

- остри респираторни заболявания; obstructivни заболявания на белите дробове;
- хронични възпалителни процеси на дихателните пътища, като хроничен бронхит, бронхиална астма (в т.ч. при хронична, нестабилна, при тежко обострена БА), хроничен фарингит;
- инфекции на дихателните пътища;
- влошаване качеството на секрета и неговото отделяне в бронхите;
- различни видове кашлица.

Предимства на инхалационна терапия

Инхалаторната терапия дава възможност за бързо въздействие върху зоната на възпаление посредством високи дози лекарство, което от своя страна повишава ефективността на провежданото лечение и понижава риска от странични въздействия върху другите органи. Инхалаторната терапия е най-икономичният начин за повишаване ефикасността при лечение от гледна точка на целевото изразходване на лекарственото вещество, прилага се широко за деца, възрастни, немощни пациенти.

ПОДГОТОВКА НА УРЕДА ЗА УПОТРЕБА



Важна информация за безопасност

- Преди използване внимателно прочетете инструкцията. Запазете я за по-нататъшно използване в случай на необходимост.
- Използвайте уреда само като инхалатор за терапевтични цели. Видът лекарство, режимът и продължителността на използване - съгласно медицинските предписания. Монтирането на уреда трябва да се извърши стриктно в съответствие с указанията в тази инструкция и следва да се използва само по предназначение, посочено от производителя.
- Този уред не е подходящ за използване със запалителни анестезиращи смеси, съдържащи въздух, кислород или азотен оксид.
- Дръжте кабела на разстояние от горещи повърхности.
- Винаги изключвайте уреда след използване и преди почистване.
- Не докосвайте уреда, ако случайно падне във вода. Изключете го от електрическата мрежа и не го използвайте. Свържете се с оторизиран сервизен център.
- Не докосвайте уреда с влажни ръце.
- По време на използване се уверете, че уредът е поставен върху равна и стабилна повърхност.
- Не използвайте уреда, когато пациентът спи.
- По всички въпроси относно поддръжката на уреда, се обръщайте към сервизния център. Не отваряйте уреда. Ако уредът не работи както трябва, го изключете и прочетете инструкцията за употреба.
- Не оставяйте никакви опаковки (найлонови пликове, картонени кутии и т.н.) на достъпно за деца място с цел избягване на опасни ситуации.
- Съхранявайте аксесоарите на недостъпно за деца място. Използването на уреда от деца и хора с ограничени физически или умствени способности трябва да се извършва само под внимателното наблюдение на възрастен, който е запознат с тази инструкция за употреба. Съхранявайте контейнерчето за медикаменти на места, недостъпни за деца под 36 месечна възраст, тъй като в него се съдържат малки частици, които детето може да поглъдне.
- Винаги изключвайте уреда от контакта когато не го използвате.
- Препоръчва се индивидуалното използване на един медицински комплект аксесоари.
- Не оставяйте остатъци от лекарственото вещество в контейнерчето за медикаменти и/или в аксесоарите след края на терапията.
- Почистването и/или поддръжката на уреда се извършва само след като уредът е изключен и захранващият кабел е изваден от контакта.
- Не опъвайте кабела, нито самия уред, за да извадите щепсела от контакта.
- Това е медицинско изделие за използване в домашни условия и е необходимо да се използва съгласно медицинските предписания. Уредът трябва да се използва както е посочено в инструкцията за употреба. Важно е пациентите да са прочели и да са запознати как да използват и да боравят с уреда. По всички въпроси се обръщайте към Вашия дилър или в сервизния център.
- Ако щепселът на уреда не съвпада с контакта, се свържете с квалифициран специалист, за да го замени с подходящ. Не използвайте контакти-тройка и/или удължителги.
- Не блокирайте изпускателния отвор за въздух.
- Монтажът и използването следва да се осъществява в съответствие с инструкциите на производителя. Неправилният монтаж и/или неправилното използване на уреда може да доведат до нанасяне на щети върху хора, животни или вещи. Производителят не носи отговорност за това.
- Не използвайте уреда, когато си взимате вана или душ.
- Не излагайте уреда под въздействието на прах (който може да блокира вентилационните отвори), топлина (която може да деформира повърхността), слънчева светлина или други атмосферни влияния, които могат да доведат до счупване на уреда.
- Не използвайте уреда близо до източници на възможни смущения (например, източници на топлина, като камини, електрически или газови нагредатели; източници на пара, като бойлери или чайници; електромагнитни източници на излъчване, като микровълнови печки, Wi-Fi устройства).
- Съхранявайте уреда на места, недостъпни за домашни любимци, които могат да замърсят пряко непосредствен допир с пациента, да блокират вентилационните отвори или като цяло да влияят негативно върху качеството на провежданата терапия.
- Уредът генерира състен въздух. Появяват се странични явления поради чувствителност към лекарствените средства, които се използват.

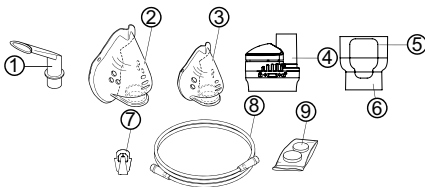


Електрическите уреди трябва да се изхвърлят съгласно местното законодателство, да не се изхвърлят заедно с битовите отпадъци.

ЗАПАЗЕТЕ ТАЗИ ИНСТРУКЦИЯ В ПРОДЪЛЖЕНИЕ НА ЦЕЛИЯ СРОК НА ЕКСПЛОАТАЦИЯ НА УРЕДА.

Комплект аксесоари

- ① Мундшук
- ② Маска за възрастни
- ③ Маска за деца
- ④ Контейнерче за медикаменти - горна част
- ⑤ Контейнерче за медикаменти - долна част
- ⑥ Контейнерче за медикаменти - отвор за пускане на въздух
- ⑦ Клапа
- ⑧ Въздушна тръбичка
- ⑨ Резервни въздушни филтри (5 бр.)



ПРОВЕЖДАНЕ НА ИНХАЛАЦИОННАТА ТЕРАПИЯ

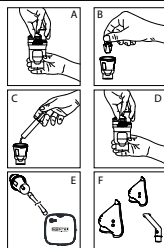
Това е медицински уред клас IIa, който преобразува течния лекарствен препарат в аерозол, за да бъде инхалиран непосредствено в дихателната система. Уредът работи с лекарствени препарати както под формата на суспензия, така и под формата на разтвор. Терапевтичният ефект е по-слабо изразен когато се използват маслени и/или пастообразни лекарства.

Не използвайте етерични масла!

Не затопляйте течни разтвори и/или спиртни разтвори. Контейнерчето за медикаменти и всички аксесоари не са стерилни. Преди да започнете да използвате уреда прочетете раздел „Поддръжка на уреда“.

Използване на уреда

1. Поставете уреда върху равна стабилна повърхност.
2. Уверете се, че номиналното напрежение отговаря на напрежението в мрежата.
3. Включете уреда в контакта.
4. Свалете горната част на контейнерче за медикаменти като посочено на рис. А.
5. Поставете клапата в контейнерчето за медикаменти, както е показано на рис. В.
6. Запълнете долната част на контейнерчето за медикаменти с лекарството, предписано от Вашия лекар, рис. С.
7. Забележка: Метките на долната част на контейнерчето за медикаменти са ориентировъчни.
8. Съединете горната и долната част на контейнерчето за медикаменти като посочено на рис. D.
9. Присъединете въздушната тръбичка (8) към контейнерчето за медикаменти. Присъединете въздушната тръбичка (8) към отвора на уреда като посочено на рис. E.
10. Съединете контейнерчето за медикаменти с необходимите аксесоари: маска, мундшук или кракчилик за нос като посочено на рис. F.
11. Включете уреда, като натиснете бутон ON (ВКЛ).
12. След използване, изключете уреда като го изключите и от мрежата. Преди да го включите отново се уверете, че е изстинал до стайна температура.

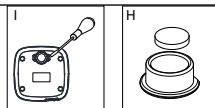


ПРЕПОРЪКИ ЗА ПРАВИЛНО ПРИЛАГАНЕ НА ТЕРАПИЯТА

- Заемете удобна поза с изправен гръбнак.
- Ако използвате маска (за възрастни или за деца), се уверете, че тя плътно приляга към лицето. В маската има отвори за въздушния поток по време на вдишване. Дишайте леко и правете кратки паузи след всяко вдишване.
- Ако използвате мундшук – дръжте го между зъбите, със стиснати устни. Дишайте през устата.
- Ако използвате мундшук, не наклонявайте контейнерчето за медикаменти повече от 45°.
- Инхалацията е приключила, когато спира да се образува аерозол.

Смяна на въздушен филтър

Филтърът трябва да се сменя след 30-часово използване или когато придобие сив цвят. Резервни въздушни филтри рисунка H. За да смените филтъра – отворете капачката с помощта на плоска отвертка, както е показано на рисунка I. Извадете стария филтър и сложете новия (9). Закрепете фиксираща капачка на филтъра в корпуса като се уверите, че тя плътно ляга на повърхността.



ПОДДРЪЖКА НА УРЕДА

Почистване

След всеки инхалационен сеанс изключвайте уреда от контакта и почиствайте уреда и неговите аксесоари. Внимание: използвайте само аксесоари, които вървят в комплект с уреда, други аксесоари могат да влошат качеството на инхалацията.

ПОЧИСТВАНЕ НА МУНДЩУКА

Използвайте питейна вода за щателно почистване на тези аксесоари. Може да ги стерилизирате като ги изварите за 5-10 минути във вода или да използвате химичен дезинфектант, като следвате инструкциите, и след това ги изплакнете с питейна вода. Оставете ги да изсъхнат по естествен начин на чисто място.

ПОЧИСТВАНЕ НА КОНТЕЙНЕРЧЕТО ЗА МЕДИКАМЕНТИ

След употреба, отделете двете части на контейнерчето за медикаменти, измийте ги със сапун и гореща вода и обилно ги изплакнете. Подсушете останалата вода с мека, чиста и суха кърпа и ги оставете да изсъхнат по естествен начин на чисто място.

За стерилност покрийте контейнерчето за медикаменти със студен стерилизиращ разтвор като следвате инструкциите върху опаковката на стерилизатора. Препоръчва се индивидуално използване на контейнерчето за медикаменти за всеки отделен пациент за срок до 6 месеца или за 120 използвания. Не изварявайте контейнерчето за медикаменти. Щателно измивайте маските и тръбичката като използвате само дезинфектант.

ЗАМЪРСЯВАНЕ С МИКРОБИ

В случай на патология с микробен или вирусен произход, където има вероятност от заразяване, уредът и аксесоарите не трябва да се използват заедно с други пациенти.


Отстраняване на проблеми при работа

| ПРОБЛЕМ | ДЕЙСТВИЕ |
|---|---|
| Уредът не се включва. | <ul style="list-style-type: none">• Уверете се, че щепселът е поставен правилно в контакта.• Уверете се, че превключвател е установен в положението "ВКЛ" (ON). |
| Уредът е включен, но не може да разпръсква. | <ul style="list-style-type: none">• Уверете се, че клапата е поставена в контейнерчето за медикаменти (7).• Уверете се, че въздушната тръбичка не е прегъната, не е повредена (8).• Уверете се, че въздушният филтър не е замърсен, а отвора за въздух не е блокиран. При необходимост, сменете филтъра (9).• Уверете се, че контейнерчето за медикаменти е пълно с лекарство. |

ЗАБЕЛЕЖКА: Ако не успеете да възобновите нормалната работа на уреда, въпреки многократните проверки, се свържете със сервисния център на **Dr. Freif®**.

ТЕХНИЧЕСКИ ХАРАКТЕРИСТИКИ НА УРЕДА

Компресорен инхалатор. В съответствие с изискванията на европейския стандарт EN 13544-1. Ротационно бутало за притискане, без смазване. Медицинско изделие клас IIA в съответствие с директива 93/42/ЕЕС (Директива за медицинските изделия). Контейнерче за медикаменти Linear.













| | |
|--|---|
| Модел | Turbo Base |
| Източник на захранването (адаптер за променлив ток) | 100 - 240 В, 50 / 60 Гц, макс. 0,5 А |
| Източник на захранването (компресорен инхалатор) | Постоянен ток 12 В,  1 А |
| Ниво на шума | ≤ 55 дБ |
| Обем на контейнерчето за медикаменти | 10 мл |
| Размер на частиците MMAD | 3 мкм |
| Скорост на разпръскване | ~ 0,3 мл/мин |
| Периодичност на използване, вкл./изкл., мин. | 20 / 40 |
| Температура, влажност на въздух и атмосферно налягане при употреба | 10 °C ~ 40 °C, ≤ 85% относителна влажност, 860 ~ 1060 гПа |

| | |
|--|---|
| Температура, влажност на въздух и атмосферно налягане при съхранение и транспортировка | -10 °C ~ 40 °C, ≤ 85% относителной влажности, 860 ~ 1060 гПа |
| Степента на замърсение | 2 степенята на замърсение |
| Категория на пренапрежение | Категория II |
| Максимална височина при употреба, м | 2000 |
| Акcesoари | Компресор, маска за възрастни, маска за деца, мундшук, въздушна тръбичка, контейнерчето за медикаменти, клапа, адаптер, резервни въздушни филтри (5 бр.). |
| Габарити, мм | 110 (Д) x 110 (Ш) x 62 (В) |

* Възможни са технически изменения и изменения на дизайна без предварително уведомяване.

Срок на експлоатация - 2000 цикъла на терапия, средната продължителност на които е 8 минути. Електроmedizinските уреди изискват особена грижа. По време на монтирането и използването им с оглед изискванията за електромагнитна съвместимост, е необходимо те да бъдат монтирани и/или използвани съгласно техническите условия на производителя. Съществува вероятност от възникване на електромагнитно взаимодействие с други уреди, в частност с други уреди за анализ и обработка. Радио и мобилни телекомуникационни устройства, също и портативни високофреkwентни (мобилни телефони и безжични устройства) могат да причинят смущения в работата на електроmedizinските уреди.

ОПИСАНИЕ НА СИМВОЛИТЕ

| СИМВОЛ | ЗНАЧЕНИЕ | СИМВОЛ | ЗНАЧЕНИЕ |
|---|---|---|---|
|  | Представител за Европа |  | Маркировка на ЕС съгласно Директива 93/42/EEC |
|  | Двойна изолация |  | Да не се използва при взимане на душ или вана |
|  | Приложима част тип BF |  | Режим ВКП |
|  | Задължително да се прочете инструкцията за употреба |  | Режим ИЗКП |
|  | Общ предупреждаващ символ |  | Прочетете инструкцията за употреба |
|  | Защита от проникване на твърди предмети и течности (защитен от проникване на твърди предмети по-големи от 12 мм, защитен от проникване с пръст; защитен от попадане на капки вода, насочени вертикално) |  | Съхранявайте на сухо място |
|  | Този продукт (включително всички съпровождащи го акcesoари) в края на своята експлоатация трябва да бъде занесен от потребителя или от дилъра в пункт за рециклиране на електрически или електронни машини. |  | Температурно ограничение |
|  | Производител |  | Дата на производство |
|  | Сериен номер |  | Променлив ток |
|  | Постоянен ток | | |

ГАРАНЦИЯ

Уредът е с гаранция 2 години от датата на закупуване. Гаранцията не се отнася за компонентите от комплекта. Гаранцията е валидна само при наличие на гаранционна карта, попълнена от официален представител, която потвърждава датата на продажба и касовата бележка.

- Компанията-производител и официалният представител не носят отговорност за съпътване или повреждане на уреда поради неправилно или нехайно отношение.
- Всички видове слобби, модификации, регулировки или ремонт на уреда трябва да се извършват само от служители в специализираните сервисни центрове на официалния представител на TM Dr. Fre![®] във Вашата страна.

За ремонт или закупуване на компоненти от комплекта се обръщайте към сервисния център на официалния представител на TM Dr. Fre![®] във Вашата страна.

ЕЛЕКТРОМАГНИТНО ИЗЛЪЧВАНЕ

Уредът е в съответствие със стандарт IEC60601-1-2.

Електромагнитно излъчване - указания и заявление производителя

Уред TURBO BASE е предназначен за употреба в електромагнитна среда, описана по-долу:

Ползватели на уреда TURBO BASE задължени да осигурят използването в среда която да отговаря на указанията.

| Тест на излъчване | Съответствие | Указания относно електромагнитна среда |
|--|--------------|--|
| B4 излъчване CISPR11 | Група 1 | В уреда TURBO BASE енергията на високите честоти се използва само за неговите вътрешни функции. Затова нивото на B4 излъчване е много ниско и не създава смущения за другите електрически уреди. |
| B4 излъчване CISPR11 | Клас B | |
| Излъчване на хармоничните съставни части MEK/EN 61000-3-2. | Клас A | Уредът TURBO BASE е подходящ за употреба вътре в помещението, включително в домашни условия, включен към стандартна електрическа мрежа, предназначена за електроснабдяване на жилищни помещения. |
| Колелания/пулсация на напрежението MEK/EN 61000-3-3. | Съответства | |

PL DRODZY WŁAŚCICIELE NEBULIZATORA DR. FRE!

Dziękujemy za wybór Dr. Fre![®] Nebulizatora Sprężarkowego modelu TURBO BASE. Jesteśmy pewni, że po zapoznaniu się z wysoką jakością i niezawodnością tego urządzenia staniecie się regularnymi użytkownikami produktów szwajcarskiej firmy Dr. Fre![®].

Ten nebulizator przeznaczony jest do stosowania w leczeniu astmy, POChP (Przewlekłej obturacyjnej choroby płuc) i innych chorób dróg oddechowych, w których wymagane jest stosowanie leków w aerozolu podczas leczenia. Aerozol łatwo i szybko dochodzi do górnych i dolnych dróg oddechowych. Przed rozpoczęciem użytkowania nebulizatora sprężarki prosimy uważnie zapoznać się z instrukcją obsługi. Przestrzeganie zasad podanych w instrukcji obsługi zapewni bezawaryjną pracę rozpylacza sprężarki przez długi okres czasu. W celu uzyskania odpowiedzi na wszystkie pytania dotyczące działania urządzenia należy skontaktować się z autoryzowanym centrum serwisowym dystrybutora produktów Dr. Fre![®] w Twoim kraju.

SPIS TREŚCI

| | |
|---|----|
| WPROWADZENIE | 33 |
| Jak działa nebulizator? | 33 |
| Jak stosuje się terapię nebulizującą? | 33 |
| Jakie są korzyści z leczenia nebulizacją? | 33 |
| PRZED ROZPOCZĘCIEM UŻYTKOWANIA URZĄDZENIA | 33 |
| Ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa | 33 |
| Aksesoria w zestawie | 34 |
| PRZEPROWADZENIE TERAPII NEBULIZUJĄCEJ | 34 |
| Używanie urządzenia | 34 |
| Wymiana Filtra Powietrza | 34 |
| OBŚLUGA URZĄDZENIA | 35 |
| Czyszczenie urządzenia | 35 |
| Rozwiązywanie problemów | 35 |
| SPECYFIKACJA TECHNICZNA | 35 |
| OPIS SYMBOLI | 36 |
| GWARANCJA | 37 |
| KOMPATYBILNOŚĆ ELEKTROMAGNETYCZNA | 37 |

WPROWADZENIE

Jak działa nebulizator?

Sprężarkowy nebulizator jest urządzeniem, które przekształca ciekły lek w formę aerozolu aplikowaną w drogach oddechowych pod wpływem sprężonego

powietrza. Aerosol zawiera duże i małe cząstki. Podczas oddychania grawitacja sprawia, że większe cząstki gromadzą się na ścianach górnych dróg oddechowych, podczas gdy mniejsze cząstki mają wystarczająco dużo czasu, aby osiągnąć na niższych gałęziach oskrzeli. Dlatego lek jest dostarczany do wszystkich części drzewa oskrzelowego pacjenta, w tym najmniejszych oskrzeli i pęcherzyków płucnych skąd dostaje się do naczyn krwionośnych na ścianach pęcherzyków płucnych w dużych dawkach terapeutycznych z BASEmalnymi lub brakami skutków ubocznych.

Jak stosuje się terapię nebulizującą?

Systemy mgławicowe są wykorzystywane przez pacjentów z:

- ostrymi chorobami układu oddechowego,
- obturacyjną chorobą płuc,
- przewlekłymi procesami zapalnymi w drogach oddechowych, takich jak przewlekłe zapalenie oskrzeli, astma oskrzelowa (wł. przewlekła lub niestabilna, zaostrzona astma, przewlekłe zapalenie gardła),
- infekcje dróg oddechowych,
- nieprawidłowościami w jakości wydzielania w oskrzelach,
- z kaszłami różnego rodzaju.

Jakie są korzyści z leczenia nebulizacją?

Leczenie nebulizacją daje możliwość uzyskania szybkiego efektu poprzez dostarczenie dużych dawek leków w strefy zapalne co zwiększa wpływ leczenia i zmniejsza ryzyko wystąpienia działań niepożądanych innych narzędzi. Nebulizacja jest najprostszym sposobem leczenia inhalacyjnego, a także jest ekonomicznym środkiem leczenia z punktu widzenia celowego stosowania leku. Nebulizacja przy pomocy systemów rozpylających może być stosowana u dzieci, osób starszych i obłożnie chorych.

PRZED ROZPOCZĘCIEM UŻYTKOWANIA URZĄDZENIA



Ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa

- Uważnie przeczytać instrukcję przed użyciem. Należy zachować tę instrukcję dla przyszłych odniesień.
- Używać urządzenia tylko jako inhalator dla celów terapeutycznych. Rodzaj medykamentu, tryb i okres korzystania - zgodnie z zaleceniami medycywnymi. Czynniki instalacyjne muszą być wykonane zgodnie z instrukcją w tym podręczniku i tylko do zastosowań podanych od konstruktora.
- To urządzenie nie nadaje się do używania łatwopalnych mieszanek, środków znieczulających, substancji zawierających powietrze, tlen i azot roznego rodzaju.
- Trzymaj przewód z dala od gorących powierzchni.
- Zawsze należy odłączyć urządzenie od gniazda sieciowego po użyciu i przed czyszczeniem urządzenia.
- Nie wolno dotykać urządzenia, gdyby przypadkowo wpadło do wody. Natychmiast go wyjąć i więcej nie używać. Skontaktuj się z autoryzowanym punktem serwisowym.
- Nie należy korzystać z urządzenia mokrymi rękami.
- Podczas użytkowania upewnij się, czy urządzenie umieszczone jest na płaskiej, stabilnej powierzchni, aby zapobiec wyłaniu się leku, lub innego płynnego środka.
- Nie należy korzystać z urządzenia, gdy pacjent śpi.
- Wszelkie naprawy muszą być dokonywane w centrum serwisowym. Nie otwierać urządzenia. Jeśli urządzenie nie działa prawidłowo, wyjąć go i zapoznać się z instrukcją obsługi (sprawdź dodatkową stronę z instrukcją obsługi).
- Nie pozostawiać opakowania (worki plastikowe, kartony itp.) w miejscu dostępnym dla dzieci, aby zapobiec zagrożeniu.
- Przechowywać akcesoria poza zasięgiem dzieci. Dla dzieci i osób o ograniczonej zdolnościach fizycznych lub psychicznych należy korzystać z urządzenia wyłącznie pod ścisłym nadzorem osoby dorosłej, która czytała instrukcję obsługi. Trzymaj rozpylacz w miejscu niedostępnym dla dzieci poniżej 36 miesięcy, ponieważ zawiera małe elementy, które mogą być połknięte.
- Zawsze należy odłączyć urządzenie od gniazda głównego, gdy nie jest używane.
- Zalecane jest korzystanie z jednego zestawu akcesoriów przez jednego użytkownika.
- Nie pozostawiaj niewykorzystanego leku w rozpylacz i akcesoriach do następnej aplikacji. Czyszczenie i / lub konserwacja muszą być wykonane dopiero po wyłączeniu urządzenia i wyjściu z gniazda przewodu zasilającego.
- Nie należy ciągnąć kabla lub urządzenia w celu usunięcia wtyczki.
- Jest to urządzenie medyczne do użytku domowego i powinno być stosowane na zlecenie lekarza. Użytkowanie musi być prowadzone zgodnie ze wskazaniami w instrukcji. Ważne jest, żeby pacjenci przeczytali i zrozumieli informacje dotyczące obsługi i konserwacji urządzenia. Skontaktuj się ze sprzedawcą lub punktem serwisowym który odpowie na wszystkie pytania.
- Jeśli wtyczka tego urządzenia nie pasuje do gniazda, należy skontaktować się z wykwalifikowanym elektrykiem w celu wymiany wtyczki. Nie należy używać przejściówek, rozgałęźników i / lub rozszerzenia.
- Nie zasłaniać wlotu powietrza.
- Instalacja musi być wykonana zgodnie z instrukcją i użytkowana w sposób określony przez producenta. Niewłaściwy montaż i / lub niewłaściwe użycie może spowodować uszkodzenie osób, zwierząt lub rzeczy. W takim przypadku, producent nie ponosi odpowiedzialności.
- Nie należy korzystać z urządzenia podczas kąpieli i pod prysznicem.
- Nie wystawiać urządzenia na działanie kurzu, ciepła - może zdeformować obudowę, działania promieni słonecznych lub innych czynników atmosferycznych, które mogłyby zagrozić bezpieczeństwu samego urządzenia.
- Nie używaj urządzenia w pobliżu źródeł potencjalnych zakłóceń takich jak : źródła ciepła - kominki, grzejniki elektryczne lub gazowe, źródła emitujących parę wodną - kotły parowe, czajniki, źródeł promieniowania elektromagnetycznego - kucharki mikrofalowe, urządzenia Wi-Fi.
- Przechowywać w miejscu niedostępnym dla zwierząt domowych , które mogą spowodować zanieczyszczenie przedmiotów mających bezpośredni

- kontakt z pacjentem, zablokować otwory wentylacyjne lub ogólnie niekorzystnie wpłynąć na jakość terapii..
- Kompresor wytwarza sprężone powietrze. Wtórne skutki mogą być związane z nietolerancją leku używanego.

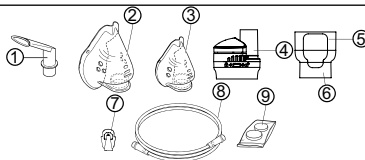


Urządzenia elektryczne muszą być utylizowane zgodnie z lokalnie obowiązującymi przepisami, nie z odpadami komunalnymi.

ZACHOWAJ INSTRUKCJĘ OBSŁUGI POCZAS CAŁEGO OKRESU EKSPLOATACJI URZĄDZENIA

Akcesoria w zestawie

- 1 Ustnik
- 2 Maska dla dorosłych
- 3 Maska dla dzieci
- 4 Rozpylacz - górna część
- 5 Rozpylacz - dolna część
- 6 Rozpylacz - wlot powietrza
- 7 Nakładka
- 8 Łącznik tuby
- 9 Filtry powietrza (5 szt.) - zamiennie

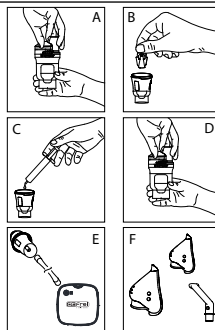


PRZEPROWADZENIE TERAPII NEBULIZUJĄCEJ

Urządzenie jest wyrobem medycznym klasy IIa, który przekształca lek z postaci płynnej pary w celu podania go bezpośrednio do aparatu oddechowego. Urządzenie wykorzystuje lek zarówno w zawieszynie jak i w roztworze. Efekt terapeutyczny może zostać zmniejszony przy użyciu leków olejowych i / lub o konsystencji pasty. Urządzenie nie jest rozpylaczem do olejków eterycznych. Leków olejowych nie podgrzewać, nie rozcieńczać płynem i/lub alkoholem. Rozpylacz i wszystkie akcesoria NIE zostały wysterylizowane. Przed użyciem przeczytać punkt: <czyszczenie urządzenia>.

Używanie urządzenia

1. Umieść urządzenie na płaskiej, stabilnej powierzchni.
2. Upewnij się, że napięcie znamionowe odpowiada zasilaniu sieciowemu.
3. Podłącz urządzenie do gniazda prądu.
4. Otwórz rozpylacz odkręcając dwie części (A).
5. Włóż końcówkę w dyszę rozpylacza - spód, jak pokazano na rysunku (B).
6. Napełnij dolną część rozpylacza lekiem (C). UWAGA: Wycięcia na dolnej części rozpylacza są jedynie orientacyjne.
7. Złóż rozpylacz z powrotem skręcając obie części (D).
8. Podłącz przewód powietrza (9) do rozpylacza. Przewód powietrza (9) do wyjścia powietrza w urządzeniu (E).
9. Włóż na rozpylacz potrzebne akcesoria: maskę, ustnik (F).
10. Włącz urządzenie przesuwając przełącznik w pozycję ON.
11. Po użyciu wyłącz urządzenie i wyjmij wtyczkę z gniazda.

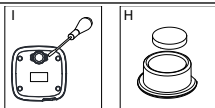


UWAGI W CELU PRZEPROWADZENIA DOBREJ NEBULIZACJI:

- Usiądź w wygodnej i wyprostowanej pozycji.
- Jeśli używana jest maska (dorośli i dzieci), upewnij się, że przylega do twarzy. Maska posiada otwory dla przepływu powietrza w fazie wydechu. Oddychaj swobodnie i rób krótkie pauzy na końcu każdego oddechu.
- Jeśli używany jest ustnik, utrzymuj go lekko między zębami zaciśniętymi wargami. Oddychanie musi być wykonane przez usta.
- Przy użyciu ustnika nie należy przechylać pojemnika na medykamenty pod kątem większym niż 45°.
- Aplikacja terapeutyczna kończy się, gdy lek (dym) wychodzi nierównomiernie.

Wymiana Filtra Powietrza

Filtr musi być wymieniony po 30 godzinach pracy lub gdy staje się szary. Zapasowy filtr powietrza oraz pojemnik do niego są pokazane na rysunku (H). Aby wymienić filtr, podnieś pokrywę, używając wkrętaka płaskiego, jak pokazano na rysunku (I). Wyjmij filtr i załóż nowy - 1 z 5-ciu zapasowych /patrz „Akcesoria w zestawie” punkt 9.



Czyszczenie urządzenia

Po każdej terapii odłącz urządzenie z prądu i wyczyść urządzenie i akcesoria. Uwaga: używaj wyłącznie akcesoriów dostarczonych z produktem, inne akcesoria mogą prowadzić do nieefektywnej terapii.

CZYSZCZENIE USTNIKA

Po skróconej aplikacji umyj wszystkie akcesoria w wodzie do picia. Mogą one być sterylizowane w temperaturze wrzenia przez 5-10 minut przez zanurzenie do wody lub w chemicznym środku dezynfekcyjnym (utleniający chlorek elektrolicyjny), zgodnie z instrukcją produktu i przepłukany wodą pitną. Należy pozostawić do wyschnięcia w czystym miejscu.

CZYSZCZENIE ROZPYLACZA MEDYCZNEGO

Po użyciu, otwórz dwie części rozpylacza, umyj je w ciepłej wodzie z mydłem i dokładnie wypłucz. Usuń krople wody miękką, czystą i suchą szmatką i pozostaw do wyschnięcia w czystym miejscu. Do sterylizacji, pokrywaj pojemnika na leki zanurz w zimnym roztworze sterylizacyjnym, postępując zgodnie z instrukcjami na opakowaniu sterylizatora. Zalecane jest korzystanie z jednego rozpylacza dla każdego pacjenta i korzystanie z niego przez 6 miesięcy lub 120 zabiegów. Nie należy używać wrzącej wody, aby go oczyścić. Starannie umyj maskę i węże tylko roztworem dezynfekującym.

SKAŻENIE DROBNOUSTROJAMI

W przypadku schorzeń pochodzenia mikrobiologicznego lub zakażenia wirusowego /istnieją taka możliwość/, urządzenie i jego akcesoria nie powinny być używane przez innego pacjenta, /pacjentów/.


Rozwiązywanie problemów

| PROBLEM Z DZIAŁANIEM | CO ROBIĆ |
|---|---|
| Urządzenie nie włącza się. | <ul style="list-style-type: none">• Upewnij się, że wtyczka została prawidłowo włożona do gniazdka.• Sprawdź, czy przełącznik jest na pozycji włączony (ON). |
| Urządzenie jest włączone, ale nie nebulizuje. | <ul style="list-style-type: none">• Upewnij się, że została włożona nasadka do rozpylacza (7).• Upewnij się, że podłączona ruka powietrza nie jest zagięta ani pęknięta (8).• Upewnij się, że filtr zasysający powietrze nie jest zatkany lub brudny. W takim przypadku należy wymienić go na nowy (9).• Upewnij się, że lek został włany do rozpylacza. |

UWAGA: Pomimo dokonanych powyższych sprawdzeń urządzenie nadal nie pracuje, skontaktuj się z centrum serwisowym dr Frei® w swoim kraju.

SPECYFIKACJE TECHNICZNE

Tłok stopki obrotowej, bez substancji smarujących. EN 13544-1. Urządzenie medyczne klasy IIa zgodnie z Dyrektywą 93/42 / EWG. Liniowy rozpylacz.


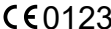














| | |
|---|--|
| Model | Turbo Base |
| Źródło zasilania (adapter prądu zmiennego) | 100 - 240 B, 50 / 60 Hz, maks. 0,5 A |
| Źródła zasilania (inhalator kompresorowy) | Prąd stały 12 V,  1 A |
| Poziom hałasu | ≤ 55 dB |
| Pojemność pojemnika na medykamenty | 10 ml |
| Zakres rozmiarów cząsteczki aerozolu MMAD | 3 mkm |
| Prędkość nebulizacji | ~ 0,3 ml/min |
| Cykle pracy, włącz./wyłącz., min | 20 / 40 |
| Temperatura, wilgotność i ciśnienie atmosferyczne podczas eksploatacji | 10 °C ~ 40 °C, ≤ 85% względnej wilgotności, 860 ~ 1060 hPa |
| Temperatura, wilgotność i ciśnienie atmosferyczne podczas przechowywania i transportu | -10 °C ~ 40 °C, ≤ 85% względnej wilgotności, 860 ~ 1060 hPa |
| Stopień zanieczyszczenia | 2 stopień |
| Kategoria przepięcia | Kategoria II |

| | |
|---|--|
| Maksymalna wysokość podczas eksploatacji, m | 2000 |
| Zestaw | Kompresor, maska dla osoby dorosłej, maska dziecięca, ustnik, rurka powietrzna, pojemnik na medykamenty, klapka, adapter, zapasowe filtry powietrza 5 szt. |
| Rozmiar, mm | 110 (W) x 110 (H) x 62 (D) |

* Dane techniczne i zewnętrzna konstrukcja mogą ulec zmianie ze względu na ulepszenia, bez wcześniejszego uprzedzenia.

Urządzenie to ma oczekiwaną żywotność około 2.000 cykli terapii, w oparciu o średni czas trwania terapii 8 min. Urządzenia elektryczne wymagają szczególnej opieki. Podczas instalacji i używania w odniesieniu do wymagań dotyczących kompatybilności elektromagnetycznej, to dlatego, że jest wymagane zainstalowanie i / lub używanie zgodnie ze specyfikacją producenta. Istnieje potencjalne ryzyko zakłócenia elektromagnetycznego, w szczególności z innymi urządzeniami do analizy i obróbki. Mobilne urządzenia radiowe i telekomunikacyjne lub przenośne RF (telefony komórkowe lub połączenia bezprzewodowe) mogą zakłócać działanie urządzeń elektromedycznych.

OPIS SYMBOLI

| SYMBOL | REFERENCYJNY | SYMBOL | REFERENCYJNY |
|---|--|---|---|
|  | Przedstawicielstwo w Europie |  | Medyczny Znak CE ref. Dir 93/42 EWG |
|  | Podwójna izolacja |  | Podczas kąpieli lub prysznica nie używać urządzenia |
|  | BF stosowana część | ON | Włączenie |
|  | Obowiązek przeczytania instrukcji obsługi | OFF | Wyłączenie |
|  | Ogólny symbol ostrzegawczy |  | Przeczytaj instrukcję obsługi |
| IP 21 | Ochrona przed wnikaniem ciał stałych i płynnych (ochrona przed ciałami stałymi przekraczającymi 12mm zabezpieczony przed dostępem palca; Zabezpieczony przed spadającymi pionowo kroplami wody). |  | Chronić przed wilgocią |
|  | Ten produkt łącznie z akcesoriami musi być dostarczony pod koniec okresu eksploatacji do punktu zbiórki przy urządzeniach elektrycznych i elektronicznych, przez użytkownika lub jego dystrybutorów. |  | Ograniczenie temperatury |
|  | Producent |  | Data produkcji |
|  | Numer seryjny |  | Alternatywny prąd |
|  | Prąd stały | | |

GWARANCJA

Urządzenie posiada 2 letnią gwarancję od daty zakupu. Gwarancja nie obejmuje akcesoriów dołączonych do urządzenia oraz części podlegających normalnemu zużyciu. Gwarancja jest ważna tylko po okazaniu karty gwarancyjnej wypełnionej przez sprzedawcę podmiot wraz z wpisaną datą zakupu oraz porównaniem lub fakturą potwierdzającą nabycie.

- Jeżeli urządzenie jest uszkodzone z powodu niewłaściwego użytkowania lub zaniedbania użytkownika, producent lub autoryzowany dealer nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek szkody lub poniesione straty.

- Wszystkie regulacje lub naprawy tego urządzenia mogą być wykonywane tylko przez autoryzowany serwis firmy **Dr. Frei®** dystrybutora w danym kraju.

W celu naprawy lub zakupu części, należy skontaktować się z autoryzowanym centrum serwisowym **Dr. Frei®** dystrybutora w swoim kraju lub lokalnym dystrybutorem.

KOMPATYBILNOŚĆ ELEKTROMAGNETYCZNA

Urządzenie jest zgodne ze standardem IEC60601-1-2.

Promieniowanie elektromagnetyczne – zalecenia i oświadczenia producenta

Aparat TURBO BASE jest przeznaczony do wykorzystania w opisanym niżej środowisku elektromagnetycznym. Korzystając z aparatu TURBO BASE należy przestrzegać właściwych zaleceń dotyczących środowiska

| Próba promieniowania | Zgodność | Zalecenia w zakresie środowiska elektromagnetycznego |
|--|----------|---|
| Promieniowanie o wysokiej częstotliwości CISPR 11 | Grupa 1 | W aparacie TURBO BASE wysoka częstotliwość jest używana wyłącznie do jego funkcji wewnętrznych. Dlatego poziom promieniowania o wysokiej częstotliwości jest bardzo niski i w stopniu znikomym będzie ono stanowiło przeszkodę dla pola znajdującego się w pobliżu sprzętu elektronicznego. |
| Promieniowanie o wysokiej częstotliwości CISPR 11 | Klasa B | Aparat TURBO BASE nadaje się do użycia wewnątrz każdego pomieszczenia, w tym w warunkach domowych, podłączonego do standardowej sieci elektrycznej, przeznaczonej do zaopatrzenia pomieszczeń w energię elektryczną. |
| Promieniowanie składowych harmonicznych EN 61000-3-2 | Klasa A | |
| Fluktuacja/pulsacja natężenia EN 61000-3-3 | Zgodna | |

UWAGA: UT jest wartością napięcia zasilania.

■ HONSUN (NANTONG) Co., Ltd. No.8 Tongxing Road, Economic&Technological, Development Area,
226009 Nantong City, P. R. China.
☐ Shanghai International Holding Corp. GmbH (Europe), Eiffelstraße 80, 20537 Hamburg, Germany.

medpack-group.com



ISO
9001/13485

CE 0123

